



URUGUAY EN GUARANÍ

Presencia indígena misionera

URUGUAY IN GUARANÍ
INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE



INTENDENCIA
DE MONTEVIDEO

MAPI **10** años
2004 - 2014

Museo de Arte Precolombino e Indígena

MUSEI VATICANI

MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE HAMBURG

MUSEO VALENCIANO DE LA ILUSTRACIÓN Y LA MODERNIDAD



URUGUAY EN GUARANÍ
Presencia indígena misionera

URUGUAY IN GUARANÍ
INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

TALLAS EN MADERA Y OTROS OBJETOS ARQUEOLÓGICOS (S. XVII, XVIII Y XIX), TESTIMONIOS DE LA PRESENCIA INDÍGENA, PROCEDENTE DE LAS MISIONES JESUÍTICAS, EN EL ACTUAL TERRITORIO DEL URUGUAY

WOOD CARVINGS AND OTHER ARCHAEOLOGICAL ARTIFACTS (17TH, 18TH AND 19TH CENTURIES), EVIDENCE IN PRESENT-DAY URUGUAY OF INDIGENOUS PRESENCE ORIGINATING FROM JESUIT MISSIONS.



INTENDENCIA
DE MONTEVIDEO

MAPI 10 años
2004 - 2014

Museo de Arte Precolombino e Indígena

PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

PRESIDENCY OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY

José Mujica
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA
PRESIDENT OF THE REPUBLIC

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Luis Almagro Lemes
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

Luis Porto
SUBSECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES
UNDER SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS

Gustavo Álvarez Goyoaga
DIRECTOR GENERAL DE SECRETARÍA
DIRECTOR GENERAL SECRETARIAT

Alicia Araújo
DIRECTORA GENERAL PARA ASUNTOS
TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS
DIRECTOR GENERAL FOR TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE AFFAIRS

Mercedes Rodríguez di Leoni
DIRECTORA GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES
DIRECTOR GENERAL FOR CULTURAL AFFAIRS

Beatriz Núñez Rivas
DIRECTORA GENERAL ADJUNTA PARA ASUNTOS CULTURALES
DEPUTY DIRECTOR GENERAL FOR CULTURAL AFFAIRS

INTENDENCIA DEPARTAMENTAL DE MONTEVIDEO

MONTEVIDEO GOVERNMENT

Ana Olivera
INTENDENTA
GOVERNOR

Ricardo Prato
SECRETARIO GENERAL
GENERAL SECRETARY

Héctor Guido
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA
DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF CULTURE

Eduardo Rabelino
DIRECTOR DE LA DIVISIÓN ARTES Y CIENCIAS
DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF ARTS AND SCIENCES

COMISIÓN ADMINISTRADORA

ADMINISTRATIVE COMMISSION

Facundo de Almeida
PRESIDENTE
PRESIDENT

Carmen Curbelo, Thomas Lowy, Valentín Enseñat
VOCALES
MEMBERS

ISBN: 978-9974-7996-3-9



9 789974 799639

ISBN: 978-9974-7996-3-9

FUNDACIÓN MAPI

MAPI FOUNDATION

Thomas Lowy

PRESIDENTE

PRESIDENT

Mariano Arana, Agustín Courtoisie, Luis Fernando Iglesias

VOCALES

MEMBERS

MAPI

MUSEUM OF PRE-COLUMBIAN AND INDIGENOUS ARTS

Facundo de Almeida

DIRECCIÓN

MANAGEMENT

Carmen Curbelo

CURADURÍA Y CONSERVACIÓN

CURATOR AND CONSERVATION

Luis Bergatta

RESERVA TÉCNICA Y EXPOSICIONES TEMPORALES

MUSEUM RESERVE AND TEMPORARY EXHIBITIONS

Mercedes Sosa, Jimena Blasco

REGISTRO E INVENTARIO DE COLECCIONES

COLLECTIONS REGISTRY AND INVENTORY

Isaac Lisenberg

RELACIONES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL RELATIONS

Magdalena Muttoni

MUSEOGRAFÍA

MUSEOGRAPHY

Anaclara Vera

ARQUITECTURA E INFRAESTRUCTURA

ARCHITECTURE AND INFRASTRUCTURE

Lucía Nigro, Fernanda Suárez Ponzo, Magdalena Muttoni,

Jimena Blasco, Rocío López, Gimena Fajardo,

Agostina Mirandetti, Elena Ramírez, Victoria Toledo

SERVICIOS EDUCATIVOS

EDUCATIONAL SERVICES

Sabela de Tezanos

COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

CORPORATE COMMUNICATION

Mauricio Acosta

ADMINISTRACIÓN Y RECURSOS HUMANOS

ADMINISTRATION AND HUMAN RESOURCES

Sabrina Selios

RECEPCIÓN, TIENDA Y LIBRERÍA

RECEPTION, SHOP AND LIBRARY

Nicolás Crispo

ARCHIVO, BIBLIOTECA Y ESTADÍSTICAS

ARCHIVE, LIBRARY AND STATISTICS

Sebastián Orrego, Alberto Tapia

MANTENIMIENTO Y MONTAJE

MAINTENANCE AND ASSEMBLY

Carlos Mattos

SEGURIDAD

SECURITY

Mariela Monzón, José Silva

LIMPIEZA

CLEANING

EXPOSICIÓN URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA CRÉDITOS

URUGUAY IN GUARANÍ | INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

CREDITS

Facundo de Almeida

COMISARIO

COMMISSIONER

Carmen Curbelo

RESPONSABLE CIENTÍFICA

SCIENTIFIC MANAGER

Luis Bergatta

CURADOR

CURATOR

Facundo de Almeida, Luis Bergatta

MUSEOGRAFÍA

MUSEOGRAPHY

Claudia Barra

CONSERVACIÓN

CONSERVATION

Carlos Contrera / CdF

FOTOGRAFÍA

PHOTOGRAPHY

Gonzalo Gramajo / CdF

ASISTENTE DE FOTOGRAFÍA

PHOTOGRAPHY ASSISTANT

Gonzalo Rocha

VIDEOS INFOGRÁFICOS

INFOGRAPHIC VIDEOS

Daina Rodríguez

VOZ EN OFF

VOICE-OVER

Patricia Cerbán

DISEÑO GRÁFICO

GRAPHIC DESIGN

Sabela de Tezanos

CORRECCIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS

TEXT CORRECTION AND EDITING

Anaclara Vera

DISEÑO DE PLANOS

DRAWING PLANS

Agustina Cabrera

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

PRODUCTION ASSISTANT

AGRADECIMIENTOS

ACKNOWLEDGEMENTS

Archivo y Museo del Carmen (Carmelo)
Arquidiócesis de Montevideo
Banco República (BROU)
Basílica Santísimo Sacramento (Colonia del Sacramento)
Capilla Nuestra Señora de Belén (Belén)
Centro de Fotografía de Montevideo (CdF)
Centro Universitario de Tacuarembó (CUT), Universidad de la República
Colegio Seminario de Montevideo
Consejo Ejecutivo Honorario de Colonia del Sacramento
Diócesis de Florida
Diócesis de Mercedes
Diócesis de Salto
Diócesis de Tacuarembó
Dirección General para Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores
Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FHCE), Universidad de la República
Intendencia Departamental de Florida
Intendencia Departamental de Maldonado
Intendencia Departamental de Montevideo

Intendencia Departamental de Paysandú
Intendencia Departamental de Rocha
Parroquia Nuestra Señora del Carmen (Carmelo)
Parroquia San Pedro de Durazno (Durazno)
Parroquia Santa Rosa de Lima del Cuareim (Bella Unión)
Museo Francisco Mazzoni (Maldonado)
Museo de Historia del Arte (MuHAr)
Museo Histórico de Paysandú
Museo Histórico Regional de Rocha
Museo San Antonio de Aiguá
Museo San Bernardino de Montevideo
Héctor Aranzabe
Martha Aued de Nussbaum
Miguel Berriel
Elizabeth Bogosian
Julio César Bonino
Silvana Bonsignore
María Julia Burgueño
Leonel Cabrera
Daniel Cal
Jorge Cancela
Andrea Carignani
Mario Cayota
Carlos María Collazi
Marcelo Copetti
Alejandro Denes
Gabriel Di Leone
Manuel Fadul
Gustavo Ferrari
Pablo Galimberti
José García
Joan Gregori
Mariuxi Guevara
Ariel Larrosa
Oscar Leite

Beatriz Luna
Nicola Mapelli
Soledad Martínez
Ester Medan
Marie Claire Millán
Margarita Mosquera
Beraldo Nicola
Paolo Nicolini
Patrick Nussbaum
Virginia Pacheco
Mónica Palombo
Martín Pérez Scremini
Daniel Ramada
Elena Ramírez
Álvaro Riva
José Rivero
Matilde Rodríguez
Mercedes Rodríguez
Fernando Rótulo
Maria del Carmen Sarachu
Daniel Sturla
Alejandro Tilbe
Hernando Velásquez
Alejandro Villar
Julio Villasante
Alfredo Villegas
Pedro Wolcan

DECLARADA DE INTERÉS NACIONAL POR LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

DECLARED A NATIONAL INTEREST BY THE PRESIDENCY OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY

DECLARADA DE INTERÉS POR:

DECLARED OF INTEREST BY:

Ministerio de Relaciones Exteriores

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ministerio de Turismo y Deporte

MINISTRY OF TOURISM AND SPORTS

Ministerio de Educación y Cultura

MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE

Intendencia de Montevideo

GOVERNMENT OF MONTEVIDEO

Intendencia de Maldonado

GOVERNMENT OF MALDONADO

Intendencia de Florida

GOVERNMENT OF FLORIDA

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República

FACULTY OF HUMANITIES AND EDUCATION SCIENCES OF THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC

Centro Universitario Tacuarembó de la Universidad de la República

TACUAREMBÓ UNIVERSITY CENTRE AT THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC

PATROCINAN

SPONSORED BY



AUSPICIAN

UNDER THE AUSPICES OF



ÍNDICE

INDEX

-
- 17 **Presentación**
Luis Almagro
Ministro de Relaciones Exteriores, República Oriental del Uruguay
-
- 19 **Introducción**
Facundo de Almeida
Comisario de la exposición
Director del MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena
-
- 21 **Uruguay en Guaraní**
Luis Bergatta
Curador de la exposición
Coordinador de la Reserva Técnica y de las exposiciones temporales
MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena
-
- 23 **Investigación arqueológica sobre la presencia de indígenas misioneros en territorio uruguayo**
Carmen Curbelo
Responsable científica de la exposición
Curadora y Conservadora del MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena
-
- 27 **Uruguay en Guaraní. Presencia Indígena Misionera**
Textos e imágenes de obras en exposición

PRESENTACIÓN

PRESENTATION

Es un gran honor para el Ministerio de Relaciones Exteriores, junto al Museo de Arte Precolombino e Indígena, presentar este trabajo que engloba la labor de investigación y extensión de la academia, y que a su vez reconoce y promueve nuestra rica herencia cultural en diferentes escenarios de Europa.

Esta colaboración materializa una aspiración del Ministerio de Relaciones Exteriores, que se concibe a sí mismo en permanente contacto y coordinación con la estructura gubernamental, las empresas públicas y privadas, los gobiernos departamentales, la sociedad civil y con el Uruguay todo, en las ciudades y en el Uruguay profundo. Ello contribuye a forjar un único proyecto de país para cuya concreción se busca que cada acción que se emprenda en el plano internacional constituya una base para la consolidación de las políticas públicas nacionales definidas como prioritarias por el gobierno y la sociedad.

La Cancillería ha asumido el compromiso de apoyar y promover la cultura uruguaya en el exterior, aspirando a que esta difusión llegue a los ciudadanos uruguayos radicados fuera de fronteras, así como a toda la comunidad internacional. Se busca, de este modo, que manifestaciones culturales y expresiones artísticas nacionales reconozcan y presenten partes de la historia, la identidad, la memoria, las tradiciones y los legados de un Uruguay rico en expresiones arqueológicas y étnicas, y que a su vez estén presentes en diversos espacios del quehacer cultural global.

En este sentido, la exposición “Uruguay en Guaraní” ubica al Uruguay dentro de un contexto histórico-temporal y regional que no hace más que reafirmar nuestra pertenencia al territorio americano y el ser parte del valioso legado guaraní que le brinda el nombre mismo a nuestro país.

“Uruguay en Guaraní” representa la difusión de una importante herencia cultural vigente hasta nuestros días en manifestaciones tangibles e intangibles que han contribuido a la conformación de nuestra identidad nacional.◊

It is a great honour for the Ministry of Foreign Affairs, together with the Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, to present this work, which encompasses the research work and the extension of the academy, and in turn recognises and promotes our rich cultural heritage on different European stages.

This partnership embodies an aspiration of the Ministry of Foreign Affairs, which sees itself in constant contact and coordination with government structure, public and private companies, government departments, private society and with all of Uruguay, both in the cities and deep within Uruguay. It helps forge a unique national project, for whose completion, the aim is that every action taken at international level constitutes a base on which to consolidate the national public policies defined as priorities by our government and society.

The Chancellery is committed to supporting and promoting Uruguayan culture abroad, with the hope that this dissemination reaches Uruguayan citizens residing outside our borders, as well as the entire international community. In this way, it is hoped that national cultural events and artistic displays recognise and present part of the history, identity, memory, traditions and legacies of a Uruguay rich in archaeological and ethnic expression and which in turn, are present in various areas of global, cultural affairs.

In this sense, the “Uruguay in Guaraní” exhibition places Uruguay within a historical-temporal and regional context that does nothing more than reaffirm our membership of American territory and our part in the valuable Guaraní legacy that gave its name to our country.

“Uruguay in Guaraní” represents the dissemination of an important and up-to-date cultural heritage of tangible and intangible displays that have contributed to shaping our national identity.

LUIS ALMAGRO
Ministro de Relaciones Exteriores
República Oriental del Uruguay

LUIS ALMAGRO
Minister of Foreign Affairs
The Eastern Republic of Uruguay

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

La oportunidad de presentar la exposición “Uruguay en guaraní” en el Museo Vaticano, en el Museo Etnológico de Hamburgo y en el Museo Valenciano de la Ilustración y la Modernidad como primeros destinos, significa para el MAPI -Museo de Arte Precolombino e Indígena, dependiente de la Intendencia de Montevideo- la posibilidad de profundizar algunos de sus objetivos estratégicos y fortalecer el intercambio cultural con el exterior.

Se trata de la primera exposición internacional itinerante de arqueología uruguaya en la historia del país. Refleja el trabajo científico realizado durante más de 20 años por la arqueóloga Carmen Curbelo y su equipo, que en la última década contó con el patrocinio inicial de la Fundación MAPI, y se consolidó con la creación del Programa de Rescate de la Identidad Indígena Misionera (PROPIIM) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y el apoyo del Centro Universitario de Tacuarembó, de la Universidad de la República.

Esta exposición, curada por Luis Bergatta y motivada por una invitación cursada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay, reafirma el compromiso del MAPI de ser un puente para la difusión de la producción académica hacia el conjunto de la comunidad, y en ese contexto busca promover la revalorización y el conocimiento de los grupos originarios del Uruguay, un país que no cuenta con grupos indígenas que hayan mantenido ininterrumpidamente sus prácticas culturales, como sí ocurre en otros países de América Latina.

Se trata pues, de dar continuidad y proyección internacional a un proceso que involucró al MAPI casi desde su creación, con la presentación en Montevideo de las exposiciones “Maderas que hablan guaraní” (2007), “Uruguay en guaraní” (2012), y “Cultura en imágenes” (2013), que dieron cuenta de la importancia de los indígenas guaraníes en el actual territorio uruguayo, aspecto incluso desconocido para la mayor parte de la población local, tal vez porque ha sido silenciado y muchas veces tergiversado -al menos hasta hace pocos años- por la historiografía.

“Uruguay en guaraní”, desde el título, que refiere al origen indígena del nombre del país, se propone reafirmar otra cuestión frecuentemente ignorada: la pertenencia de su territorio al sistema de Misiones Jesuíticas que desarrolló la Compañía de Jesús y luego otras órdenes religiosas en los siglos XVII y XVIII, y del legado que llega hasta nuestros días, a través de las tallas en madera, objetos arqueológicos, monumentos arquitectónicos, la toponimia, el consumo de una bebida tradicional como el mate, festividades como el culto a la Virgen de Itatí, entre otras herencias patrimoniales materiales y simbólicas.

Esta pertenencia a las Misiones Jesuíticas y el hecho de que en este área geográfica se desarrollaran las estancias, vaquerías y los arreos más grandes de la historia -con el traslado simultáneo de 400.000 cabezas de ganado-, son algunos de los antecedentes de la pujante producción ganadera actual del Uruguay, una de sus industrias más destacadas y su principal

The opportunity to present the “Uruguay in Guarani” exhibition in the Vatican Museum, the Hamburg Museum of Ethnology, and the Valencian Museum of Enlightenment and Modernity, as first destinations, allows MAPI (Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, dependent on the Montevideo Government) to elaborate on some of its strategic objectives and increase cultural exchange abroad.

This is the first time in the country's history that there has been an international traveling exhibition of Uruguayan archaeology. The exhibition is a reflection of the scientific work that has been carried out by archaeologist Carmen Curbelo and her team for more than 20 years. Their work was initially funded in the last decade by the MAPI Foundation, and was strengthened with the creation of the Indigenous Missionary Identity Rescue Program (PROPIIM) in the Faculty of Humanities and Education Sciences, and the support of the Tacuarembó University Centre at the University of the Republic.

This exhibition, curated by Luis Bergatta and prompted by an invitation from the Ministry of Foreign Affairs of the Eastern Republic of Uruguay, reaffirms MAPI's commitment to act as a bridge for the dissemination of academic production to the community as a whole. In this context, the exhibition seeks to promote awareness and appreciation of the native peoples of Uruguay, a country which does not have indigenous groups that have continually maintained their cultural practices -as has been the case in other Latin American countries.

The exhibition therefore aims to give continuity and international projection to a process that has involved MAPI since its earliest days, with the presentation in Montevideo of the exhibitions “Wood that speaks Guarani” (2007), “Uruguay in Guarani” (2012) and “Culture in images” (2013). These exhibitions gave insight into the importance of the Guarani Indians in present-day Uruguay, which is unknown by most of the local population, perhaps because it has often been ignored and misrepresented by historiography (at least until a few years ago).

URUGUAY EN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

Cuando se habla de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, por lo general se hace referencia a los pueblos de indígenas que se instalaron en el corazón de América del Sur –en los actuales territorios de Argentina, Brasil y Paraguay– así como al período que va desde 1609 a 1768, en el cual estuvieron bajo la administración de los padres de la Compañía de Jesús (jesuitas). Sin embargo, el sistema social misionero jesuítico se extendió más allá de esos límites hasta mediados del siglo XIX y su influencia se fue diluyendo hasta nuestros días. Dentro de esta realidad, lo indígena misionero ha tenido múltiples expresiones, producto de distintos procesos históricos, sociales y culturales –regionales y locales–.

La ocupación indígena misionera, a lo largo del tiempo y de amplios territorios que incluyen buena parte del actual Uruguay, dejó huellas -no siempre visibles, debido a nuestra historia institucional- en los uruguayos en general. Estas huellas constituyen un innegable valor testimonial en cuanto nos permiten reconocer la influencia de los indígenas misioneros en el país y su incidencia en la configuración de identidades locales.

Uruguay en guaraní es una exposición que, desde un enfoque antropológico, busca dar cuenta de esa pertenencia histórica y cultural. Para ello, la exposición plantea, a nivel museológico y museográfico, el desarrollo de cuatro ejes centrales en torno a procesos y manifestaciones culturales amplios asociados a la presencia de indígenas misioneros en el actual territorio uruguayo, desde el surgimiento de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes hasta nuestros días. En cada uno de los espacios se exponen piezas que sirven de referencia material para los temas tratados. La selección de las mismas se ha realizado teniendo en cuenta su valor patrimonial, testimonial y documental, y en base a los resultados de las investigaciones llevadas adelante por la arqueóloga Carmen Curbelo.

El primero de los ejes propuestos refiere a los contextos socio-históricos y culturales generales de las *Misiones Jesuíticas de Guaraníes*. Se abordan en esta propuesta las principales características culturales y sociales de sus pobladores, los indígenas misioneros, que desarrollan una manifestación cultural y material particular: la imaginería misionera jesuítica, su producción, usos y significados en los pueblos y territorios misioneros. Las imágenes aquí expuestas son esculturas talladas en madera que, siendo producidas y veneradas en las misiones, hoy se encuentran cumpliendo diferentes funciones en museos, templos, colegios y colecciones particulares de todo el país.

El segundo eje trata sobre la *Dispersión de los indígenas misioneros en la Cuenca del Plata*. El mismo refiere a los procesos de ocupación y poblamiento del actual territorio uruguayo ocurridos en diferentes períodos: *jesuítico* (1609-1768), *post jesuítico* (1769-1830), y *emergencia de Estados Naciones* (1830 en adelante). Según la tradición oral, varias son las imágenes que se trasladan con los indígenas misioneros durante estos procesos, las que constituyen testimonio de los mismos. Un ejemplo de ello es la Virgen Inmaculada que acompaña a los indígenas misioneros hasta la naciente ciudad de Montevideo (1725), durante los trabajos de construcción de las murallas realizados por ellos.

From its title, “Uruguay in Guaraní” –a reference to the indigenous origin of the country’s name- seeks to reaffirm another often overlooked issue: the fact that the country formed part of the Jesuit Mission system developed by the Society of Jesus and then other religious orders in the 17th and 18th centuries, and their legacy, which has lasted to this day through wood carvings, archaeological artefacts, architectural monuments, place names, the consumption of a traditional drink like mate, and festivals such as the worship of the Virgin of Itatí, among other symbolic and material legacies.

Uruguay’s affiliation with the Jesuit Missions, and the fact that cattle ranches and open-range farms were developed here, in addition to the largest cattle drives in history (with the simultaneous transfer of 400,000 cattle), are some aspects of the background to the country’s strong present-day cattle production, which is one of the country’s most important industries and its main export product, featuring advanced technological development that allows computerised records to be kept of all exported cattle and meat.

Finally, this exhibition aims to reveal Uruguay’s uniqueness as an outstanding place in the academic study of the indigenous past of this region of the subcontinent, and reaffirms its belonging to the Jesuit-Guaraní Route recognised by UNESCO, validating its status as a cultural tourism and religious destination.

The “Uruguay in Guaraní” exhibition, declared of National Interest by resolution of the President of the Eastern Republic of Uruguay, Mr. José Mujica, is an opportunity for visitors, perhaps for the first time, to approach the past and present of this unique South American country in a different way.

producto de exportación, con un avanzado desarrollo tecnológico que permite contar con el historial informatizado de todo su ganado vacuno y de toda la carne que exporta.

Finalmente, esta exposición pretende revelar la peculiaridad del Uruguay como lugar destacado en el estudio académico del pasado indígena de esta parte del subcontinente, y reafirmar su pertenencia a la Ruta Jesuítico-Guaraní reconocida por la UNESCO, validando así su condición de destino turístico cultural y religioso.

La exposición “Uruguay en guaraní”, declarada de Interés Nacional por resolución del señor Presidente de la República Oriental del Uruguay, Dn. José Mujica, es una oportunidad para que los visitantes se acerquen de un modo diferente, y tal vez muchos por primera vez, a parte del pasado y presente de este singular país de América del Sur.◊

FACUNDO DE ALMEIDA
*Comisario de la exposición
y Director del MAPI
Museo de Arte Precolombino e Indígena
Montevideo, Uruguay.*

FACUNDO DE ALMEIDA
*Exhibition curator and MAPI Director
Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art
Montevideo, Uruguay.*

In general, when speaking of the Jesuit Guaraní Missions, we are referring to the indigenous peoples who settled in the heart of South America (in present-day Argentina, Brazil and Paraguay), as well as to the period from 1609 to 1768 when they were under the administration of the priests of the Society of Jesus (Jesuits). However, the Jesuit missionary social system extended beyond these limits until the mid-19th century, and its influence faded right up to the present-day. Given these circumstances, indigenous missions have many different forms of expression, due to various historical, social and cultural processes (regional and local).

Over the course of time and extensive areas, including much of present-day Uruguay, the indigenous missionary occupation has overwhelmingly left its mark on Uruguayans, although it is not always visible due to our institutional history. This mark has an undeniable documentary value as it allows us to acknowledge the influence of indigenous missionaries in the country, and their impact on shaping local identities.

Uruguay in Guaraní is an exhibition which, from an anthropological approach, seeks to give insight into that historical and cultural belonging. To do this, the exhibition proposes, at a museological and museographic level, the development of four central themes around broad cultural processes and manifestations associated with the presence of indigenous missionaries in present-day Uruguay, from the emergence of the Jesuit Guaraní Missions right up until the present day. Pieces are displayed in each of the exhibition spaces which serve as reference material for the themes covered. These pieces have been selected taking into account their cultural, evidential and documentary values, and based on the results of research carried out by archaeologist Carmen Curbelo.

The first of the proposed themes refers to the general socio-historical and cultural contexts of the Jesuit Guaraní Missions. This theme addresses the main cultural and social characteristics of its inhabitants, the indigenous missionaries, and develops a specific cultural and material manifestation: the production, use, and meanings of Jesuit missionary imagery in missionary towns and regions. The artefacts exhibited here are carved wooden sculptures which were produced and venerated in the missions. They now serve different

INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA SOBRE LA PRESENCIA DE INDÍGENAS MISIONEROS EN TERRITORIO URUGUAYO

ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ON THE PRESENCE OF INDIGENOUS MISSIONARIES IN URUGUAY

ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN EN URUGUAY

A partir de 1995 se inicia la línea de investigación “*Indígenas misioneros en territorio uruguayo*” desde el Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Su objetivo es reconocer los diferentes testimonios de la importante presencia indígena misionera y su influencia en los procesos históricos y sociales del territorio desde el siglo XVII hasta la actualidad, con énfasis en el siglo XIX.

Se han investigado arqueológicamente hasta el momento, los pueblos de Bella Unión, San Servando y San Francisco de Borja del Yí, correspondientes al siglo XIX, y se realizaron relevamientos en el área donde estuvo emplazada la Capilla de Santa Gertrudis a mediados del siglo XVIII.

Se hicieron trabajos de interpretación cartográfica en relación con la toponimia y uso del espacio durante el período jesuítico. Se relevaron e inventariaron, en todo el territorio uruguayo, los objetos procedentes de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes. A dicho relevamiento pertenece el inventario de imaginería religiosa.

Actualmente, el tema está a cargo del Polo de Desarrollo Universitario “*Centro de investigaciones interdisciplinarias sobre la presencia indígena misionera en el territorio: patrimonio, región y frontera culturales*” radicado en el Centro Universitario de Tacuarembó – UDELAR, integrado por un equipo interdisciplinario que comprende historiadores, antropólogos sociales, arqueólogos y biólogos.

INTRODUCCIÓN AL TEMA

La historia social de los pueblos fundados con indígenas misioneros en el siglo XIX hay que entenderla desde esa compleja empresa colonialista que fueron las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, que modificaron drásticamente las pautas culturales de miles de indígenas transformándolos en un grupo humano reconocido como “indígenas o guaraníes-misioneros, o tapes” con mezcla de costumbres tradicionales precolombinas, otras adquiridas a partir del régimen jesuítico europeo y la amalgama resultante, que dista mucho de ser una suma de comportamientos y un producto sociocultural homogéneo.

En las primeras décadas del siglo XIX, aún subsisten en extrema pobreza, algunos de los Pueblos Misioneros fundados por los Jesuitas. Parte de sus pobladores –indígenas-misioneros- cada vez más menguados en su cantidad, emigra fuera de ellos y muchos culminan su historia como grupo social en territorio uruguayo, siendo San Francisco de Borja del Yí el ejemplo final.

Background to the research in Uruguay
The research line for “Indigenous missionaries in Uruguay” began in 1995 in the Department of Archaeology of the Faculty of Humanities and Education Sciences, at the University of the Republic. The aim of the research is to acknowledge evidence from the strong indigenous missionary presence and its influence on the historical and social processes of the region from the 17th century to the present, with emphasis on the 19th century. The towns of Bella Unión, San Servando and San Francisco de Borja del Yí, which correspond to the 19th century, have been archaeologically researched so far, and surveys have been carried out in the area where the Chapel of Saint Gertrude was located in the mid-18th century. Cartographic interpretation was carried out on the place names and use of space during the Jesuit period. Artefacts from the Jesuit Guaraní Missions were surveyed and inventoried throughout Uruguay. This survey belongs to the religious imagery inventory. Currently, this topic is the responsibility of the University Cluster’s “Centre for interdisciplinary research on indigenous missionary presence in the country: cultural heritage, region and borders” which is based in the Tacuarembó University centre (UDELAR) and composed of an interdisciplinary team comprising historians, social anthropologists, archaeologists and biologists.

Introduction to the topic

The social history of the towns founded with indigenous missionaries in the 19th century must be understood from the complex colonial undertaking that was the Jesuit Guaraní Missions. These missions dramatically changed the cultural traditions of thousands of indigenous peoples, transforming them into a group of people known as “indigenous or Guaraní-missionaries”, with a mixture of traditional pre-Columbian traditions, other traditions acquired from the European Jesuit regime, and the resulting amalgam, which is far from being a sum of behaviours and a homogeneous socio-cultural product. Some of the missionary towns founded by the Jesuits were still in extreme poverty in the first decades of the

El siguiente eje refiere a la fundación y disolución del pueblo *San Francisco de Borja del Yí* (1833–1862). El mismo constituye una de las últimas manifestaciones de los indígenas misioneros como grupo en territorio uruguayo. Sus vestigios y remanentes fueron objeto de investigación desde la arqueología. Esta última arrojó nuevos datos en lo referente a aspectos culturales y sociales asociados al mismo. Algunos de los materiales culturales procedentes de las excavaciones arqueológicas componen este espacio expositivo, conjuntamente con la imaginería que está asociada a San Borja del Yí o a su área de influencia.

Por último, la exposición se concentra en los *Testimonios de la presencia indígena misionera*. Este eje temático tiene la finalidad de dar cuenta de la presencia histórica de los indígenas misioneros a partir de sus testimonios materiales y también inmateriales en el Uruguay. Entre ellos están los sitios arqueológicos, la toponimia, el léxico, las imágenes religiosas –que en ocasiones adquieren significados, funciones y valoraciones diferentes a las originales–, otros objetos –campanas, libros de bautismo y retablos–, así como costumbres –el mate– y otras tradiciones.

La exposición es una invitación a conocer a los indígenas misioneros a través de su influencia en nuestro país y la incidencia en costumbres y tradiciones hoy fuertemente arraigadas entre los uruguayos. Constituye una oportunidad de conocer otro Uruguay: un *Uruguay en guaraní*.◊

functions in museums, temples, schools and private collections around the country.

The second theme concerns the Dispersion of indigenous missionaries in the Cuenca del Plata. It refers to the occupation and settlement processes of the current territory of Uruguay, which occurred during different periods: Jesuit (1609–1768), post-Jesuit (1769–1830), and the emergence of the Nation States (1830 onwards). According to oral tradition, several artefacts were relocated with the indigenous missionaries during these processes, which constitute evidence thereof. An example of this is the Immaculate Virgin that accompanied the indigenous missionaries right up to the establishment of the city of Montevideo (1725), during their construction of the walls.

The next theme deals with the establishment and dissolution of the town of San Francisco de Borja del Yí (1833–1862). It is one of the last manifestations of the indigenous missionaries as a group in Uruguay. Its ruins and remains were subject to archaeological research, yielding new information on the town’s cultural and social aspects. Some of the cultural materials from the archaeological digs make up this exhibition space, along with the artefacts associated with San Borja del Yí and its area of influence.

Finally, the exhibition focuses on the Evidence of indigenous missionary presence. This theme aims to give insight into the historical presence of the indigenous missionaries from their tangible and intangible evidence in Uruguay. The evidence includes archaeological sites, place names, lexicon, religious sculptures (which sometimes acquire meanings, functions and valuations that are different from the originals), other artefacts (bells, baptism books and altarpieces), customs (mate), and other traditions. The exhibition is an invitation to discover the indigenous missionaries through their influence on our country, and their impact on customs and traditions that are deep-rooted today among Uruguayans. It is an opportunity to discover another Uruguay: Uruguay in Guaraní.

LUIS BERGATTA

*Curador de la exposición
Coordinador de la Reserva Técnica
y las exposiciones temporales
MAPI – Museo de Arte Precolombino e Indígena
Montevideo, Uruguay.*

LUIS BERGATTA

*Exhibition Curator
Coordinator of the Reserve and Temporary Exhibitions
MAPI – Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art
Montevideo, Uruguay.*

BELLA UNIÓN

En 1828, entre 6.000 y 8.000 indígenas misioneros con decenas de carretas cargadas de objetos religiosos y pertenencias domésticas, y miles de cabezas de ganado, ingresa al territorio uruguayo, procedente de los Siete Pueblos misioneros ubicados al oriente del río Uruguay, estableciéndose al sur del río Cuareim. Allí, autoridades militares fundan con ellos el Pueblo de la Bella Unión. El pueblo se diseña como una ciudad indiana: planta ortogonal con la plaza ocupando el lugar central y los edificios importantes, como la iglesia, ubicados a su alrededor. Las viviendas dentro de la ciudad estaban destinadas fundamentalmente a las jerarquías del ejército y a los caciques indígenas misioneros. El resto de miles de individuos se ubicaron en tolderías a lo largo del río Uruguay, abarcando unos 150 km de extensión. Sin tierra y ya sin ganado, la gran masa de indígenas misioneros sobre el río comenzó a padecer enfermedades y muerte.

La solidez de la diagramación de 1829 para sus calles y manzanas sobrevivió al tiempo, y cuando se produce la “segunda fundación” en 1853 con nuevos pobladores, aún permanecía esa planta urbana, de tal forma que una parte de la actual ciudad coincide exactamente con la planificada en 1829.

Esta situación minimiza las posibilidades de ampliar los conocimientos a partir de la investigación arqueológica en esa área, debido a que está actualmente poblada. Sin embargo, la prospección realizada en el área externa al área urbana de la ciudad actual, permitió identificar dos de las estructuras levantadas fuera del amanzanado de la ciudad: el lugar donde estuvo emplazada la aduana, y los restos arquitectónicos del cuartel. Del hospital no se visualizan restos en superficie, y del cementerio que hubo a su lado, solamente se conoce, a partir de información oral, la existencia de restos óseos humanos que fueron removidos fortuitamente por obras realizadas hacia 1976.

No se efectuaron excavaciones, por lo tanto la mayor cantidad de información procede de la documentación escrita proveniente de los principales actores sociales del pueblo de Bella Unión, archivos administrativos y relatos de viajeros, entre los más destacados. En 1833, el pueblo fue desalojado por las autoridades gubernamentales y los pobladores que quedaban tuvieron diversos destinos: emigran hacia otros territorios o, desde el gobierno son sumados al ejército nacional y se los distribuye para fundar nuevas poblaciones estratégicas, entre ellas, San Servando y la más importante, San Francisco de Borja del Yí. Ambas, ya inexistentes.

SAN SERVANDO

La villa de San Servando fue fundada en 1833 sobre la costa del río Yaguarón, al este del actual territorio uruguayo. La población fundacional estuvo conformada por indígenas misioneros procedentes del desalojo de Bella Unión, junto a brasileños, españoles y criollos.

19th century. In increasingly lower numbers, some of their inhabitants (indigenous missionaries) migrated, and many concluded their history as a social group in Uruguay, with San Francisco de Borja del Yí being the final example.

Bella Unión

In 1828, between 6,000 and 8,000 indigenous missionaries (from the seven missionary towns located east of the Uruguay River) with dozens of carts loaded with religious artefacts and household belongings, and thousands of cattle, entered Uruguay and settled south of the Cuareim River, where military authorities founded the town of Bella Unión with them. The town was designed as an indigenous city: an orthogonal grid with the plaza occupying the central area, and with important buildings like the church located around it. The houses in the city were intended primarily for military hierarchies and native cacique missionaries. The rest of the thousands of individuals were located in encampments along the Uruguay River, covering an area about 150 km long. Landless and without cattle, most of the indigenous missionaries along the river succumbed to disease and death. The robustness of the 1829 street plan survived the passage of time, and when the “second founding” occurred in 1853 with new settlers, the urban area still remained, so part of the present city is exactly the same as the 1829 plan.

Since this area is currently populated, the chances of expanding knowledge from archaeological research there are minimal. However, the survey conducted outside the urban area of the present-day city identified two structures that had been raised outside of the city: the place where the customs house was located, and the architectural remains of the military barracks. No remains of the hospital can be seen on the surface, and with regard to the cemetery that was beside it, the existence of human remains, which were accidentally removed by work done around 1976, is only known about from oral information.

No excavations were carried out, so much of the most important information comes from documentation

La investigación arqueológica permitió identificar el lugar donde estuvo ubicado el pueblo y reconocer dos áreas de actividad. La industria saladeril fue la actividad industrial y comercial más importante del pueblo, y se afianza hacia 1846. Se reconoció el área de puerto y charqueadas (saladeros) a partir de restos de estructuras de piedra y ladrillo, asociadas a grandes cantidades de huesos muy fragmentados y quemados, provenientes de las actividades saladeriles. Por otra parte, se reconoció el área nuclear del pueblo a partir de la presencia de restos de construcciones asociadas a materiales culturales, tales como botellas, vajilla de loza, restos de armas de fuego y fragmentos de teja, entre otros, y el emplazamiento del cementerio. En 1853 el pueblo es abandonado, cuando su puerto es inhabilitado y sus saladeros obligados a cerrar, debido a su competencia con los brasileños.

SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

Se fundó en 1833 con 350 familias procedentes de la desalojada Bella Unión, sobre la margen izquierda del río Yí, en el centro del actual territorio uruguayo. Su primera etapa, la más importante desde el punto de vista social, político y demográfico, llega hasta 1842, cuando es desalojado por la fuerza. Repoblado en 1854 por antiguos habitantes muy menguados en número y con más pobreza, es desalojado definitivamente en 1862 debido a la irregularidad dominial del asentamiento. Posteriormente, el predio fue fraccionado en padrones y vendido, pasando a ser utilizado como campo de labranza y pastoreo. Los pocos ranchos que quedaban del pueblo se deterioraron rápidamente, y a fines del siglo pasado, parte de los ladrillos utilizados en algunas de las construcciones -incluyendo la iglesia-, fueron extraídos para la construcción de casas en otras partes.

La investigación arqueológica recuperó información sobre la planta urbana del pueblo y la vida cotidiana de sus habitantes. Se identificaron la plaza y las seis estructuras que la rodeaban, incluyendo entre ellas a la iglesia. En relación con la distribución de los habitantes, se identificó un área nuclear o central, vinculada a la plaza, con una gran cantidad de viviendas muy próximas entre sí, cuyos restos indican el uso de piedra y ladrillo, así como la fajina. El área correspondiente al ejido, donde se encontraban las chacras, se extiende hacia el sur. En él se identificaron numerosas agrupaciones de construcciones dispersas en el territorio.

La investigación arqueológica ha permitido identificar la estructura urbana, las características estatutarias desiguales de su población, y las actividades de sobrevivencia cotidianas de sus habitantes reconociendo, a partir de ellas, sus dificultades económicas. Al mismo tiempo, su cerámica demuestra la continuidad de tecnologías ancestrales poco modificadas por la influencia de las innovaciones europeas.

written by the main social actors of the town of Bella Unión, and administrative records and traveller accounts, among others. In 1833, the town was evacuated by government authorities and the inhabitants who remained had various fates: migrate to other areas, or be signed up to the national army by the government and distributed to establish new strategic towns, including San Servando and, the most important, San Francisco de Borja del Yí, both of which already existed.

San Servando

The town of San Servando was founded in 1833 on the banks of the Yaguarón River, east of present-day Uruguay. The founding population consisted of indigenous missionaries from the eviction of Bella Unión, alongside Brazilians, Spaniards and Creoles. The archaeological research identified the place where the town was located, and two areas of activity. The meat-salting industry was the town's most important industrial and commercial activity, and it strengthened its presence around 1846. The port area and salteries were recognised (area a on the map) from the remains of stone and brick structures surrounded by large amounts of highly fragmented and burned bones from the meat-salting activities. Furthermore, the nuclear area of the town was recognised (area b on the map) from the presence of construction remains surrounded by cultural material, such as bottles, crockery, firearm remains and tile fragments, among others, and the location of the cemetery. The town was abandoned in 1953 when port operations were suspended and the salteries were forced to close due to competition with Brazil.

San Francisco de Borja del Yí

In 1833, San Francisco de Borja del Yí was founded on the left bank of the river Yí in the middle of present-day Uruguay with 350 families who had been evicted from Bella Unión. Its first phase, the most important in social, political and demographic terms, ended in 1842 when the residents were forcibly evicted. It was repopulated in 1854 by former inhabitants in meagre numbers with higher poverty, and was permanently evacuated in 1862 due to the irregularity in the land-ownership of the

Desalojados los pocos pobladores en 1862, se dispersaron entre la masa de trabajadores rurales, perdiéndose en pos de una necesaria e ilusoria integración a la sociedad. Abandonaron desde sus apellidos de origen indígena hasta los recursos tecnológicos que se habían mantenido a lo largo de dos siglos de cambios culturales impuestos. Actualmente, sólo permanece en la memoria de sus descendientes alguna anécdota y objetos, transmitidos de padres a hijos. La cohesión social que identificó a los indígenas misioneros se ha desvanecido en nuestro territorio.◊

settlement. The property was subsequently split and sold, and used as land for tillage and grazing. The few ranches that remained in the town rapidly deteriorated and, at the end of last century, a portion of the bricks used in some of the buildings (including the church) were removed for the construction of houses elsewhere. The archaeological research recovered information about the urban centre of the town and the everyday life of its inhabitants. A central plaza and six structures surrounding it, including a church, were identified. With regard to the distribution of the inhabitants, a nuclear or central area was identified, surrounding the plaza, with lots of houses very close one to each other, the remains of which indicate the use of stone, brick and wood. The area corresponding to the common land, where the farms were located, extends southward. Numerous scattered construction groups were identified in the region. The archaeological research has identified the urban structure, the unequal statutory characteristics of its population, and the activities of everyday life of its inhabitants, shedding light on their economic difficulties. The ceramic found shows the continuity of ancestral technologies which were not modified much by the influence of European innovations. The town's few inhabitants were evicted in 1862, and dispersed among the mass of rural workers, and became lost in pursuit of a necessary and delusory integration into society. They abandoned their last names of indigenous origin and even the technological resources that had been maintained over two centuries of imposed cultural changes. Currently, only some anecdotes and artefacts remain in the memory of their descendants, transmitted from parents to children. The social cohesion that identified the indigenous missionaries has disappeared from our country.

CARMEN CURBELO

Responsable científica de la exposición
y Curadora y Conservadora del MAPI

CARMEN CURBELO

Scientist in Charge of the Exposition
and MAPI Curator and Conservator

URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

URUGUAY IN GUARANÍ. INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

URUGUAY IN GUARANÍ. INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

MISIONES JESUÍTICAS DE GUARANÍES

Las misiones, también llamadas “pueblos de indios”, se instalan en América desde mediados del siglo XVI con la anuencia de las coronas de España y Portugal. Su objetivo fue facilitar la evangelización de los grupos nativos americanos. Estuvieron a cargo de diferentes órdenes religiosos: franciscanos, mercedarios, dominicos y jesuitas.

Entre las más conocidas están las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, a cargo de la Compañía de Jesús (jesuitas), quienes crearon y administraron numerosos pueblos de indios en un extenso territorio que incluía estancias ganaderas y yerbatales. Comprendía áreas selváticas y de llanuras sobre los ríos Paraná, Paraguay y Uruguay, hoy parte de los actuales territorios de Argentina, Paraguay, Brasil y Uruguay.

The missions, also known as “Indian towns”, were established in the Americas in the mid-16th century with the approval of the Spanish and Portuguese crowns. The missions aimed to facilitate the evangelisation of Native American groups, and were run by various religious orders, such as the Franciscans, Mercedarians, Dominicans and Jesuits.

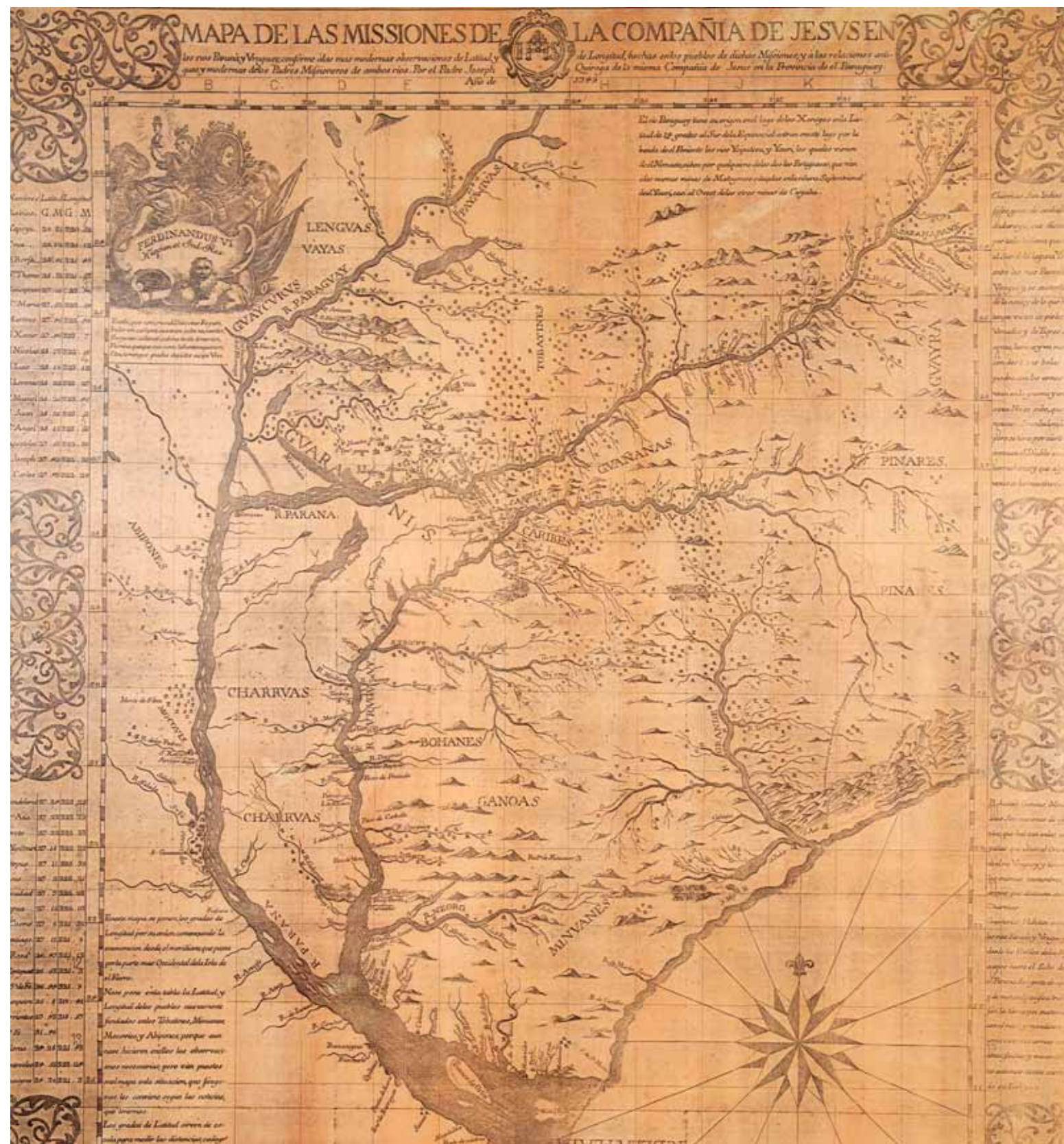
Some of the best known are the Jesuit Guaraní Missions, which were run by the Society of Jesus (Jesuits) who created and administered numerous indigenous towns over an extensive territory that included cattle ranches and yerba mate plantations. The Guaraní Missions comprised the jungle and plain areas on the Paraná, Paraguay and Uruguay rivers, which are now part of present-day Argentina, Paraguay, Brazil and Uruguay.

MAPA DE LAS MISIONES DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS

Dimensiones: 113.5 x 99.5cm
Origen: Realizado por Joseph Quiroga en 1749 e impreso en Roma en 1753
Propietario: MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena, Montevideo

MAP OF THE SOCIETY OF JESUS MISSIONS

Dimensions: 113.5 x 99.5cm
Origin: Made by Joseph Quiroga in 1749 and printed in Rome in 1753
Owner: MAPI - Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, Montevideo





El primer pueblo, San Ignacio Guazú, se fundó en 1609. A partir de ese momento, y con el paso del tiempo, muchos otros pueblos fueron fundados, algunos abandonados y otros mudados. Hacia 1730, época de apogeo de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, eran 30 pueblos con una población aproximada de 141.000 indígenas.

Los indígenas llevados a vivir a las misiones -indígenas misioneros- provenían mayoritariamente de grupos agricultores que hablaban, con más o menos diferencias dialectales, el guaraní, y en menor cantidad, de grupos cazadores-recolectores nómades.

Los Jesuitas crearon un sistema político, económico y administrativo aislado del mundo occidental. Era económicamente autosustentable e independiente del sistema colonial y las grandes metrópolis. Sin permiso, nadie ajeno a los pueblos misioneros podía entrar y ningún indígena misionero podía salir.

La base económica era la producción ganadera y de yerba mate. En cada pueblo estaba organizada la producción y distribución de alimentos. Había talleres -fundiciones, carpintería, hilanderías, fabricación de instrumentos musicales, entre otros- que satisfacían las necesidades internas de productos manufacturados y generaban excedentes para comercializar. Los obreros, artesanos y artistas que aseguran la producción son varones adultos, seleccionados entre los habitantes.

The first town, San Ignacio Guazú, was founded in 1609. After that, many other towns were founded over time, some were abandoned and others were relocated. By 1730, the peak of the Jesuit Guarani Missions, there were 30 towns with a population of about 141,000 indigenous people.

The indigenous peoples brought to live in the missions (indigenous missionaries) mostly came from Guarani-speaking farming groups, with the odd dialectical differences, and to a lesser extent, from nomadic hunter-gatherer groups.

The Jesuits created a political, economic and administrative system that was isolated from the Western world. It was economically self-sustainable and independent from major cities and the colonial system. Outsiders could not enter the mission towns and indigenous missionaries could not leave without permission.

The missions' economic base consisted of the production of cattle and yerba mate. Food production and distribution was organised in each town. There were workshops (smeltry, carpentry, spinning, musical instrument making, among others) which met the domestic needs of manufactured products and created surpluses for trade. The workers, craftsmen and artists responsible for production were adult males, selected from amongst the inhabitants.



Misión de San Juan Bautista (RS. Brasil)
Dibujo de época misionera jesuítica (1609-1768)

*Mission San Juan Bautista (RS. Brazil)
Drawing of the Jesuit missionary era (1609-1768)*



Padres de la Compañía de Jesús. Ilustración del padre jesuita Florian Paucke (1719-1780)

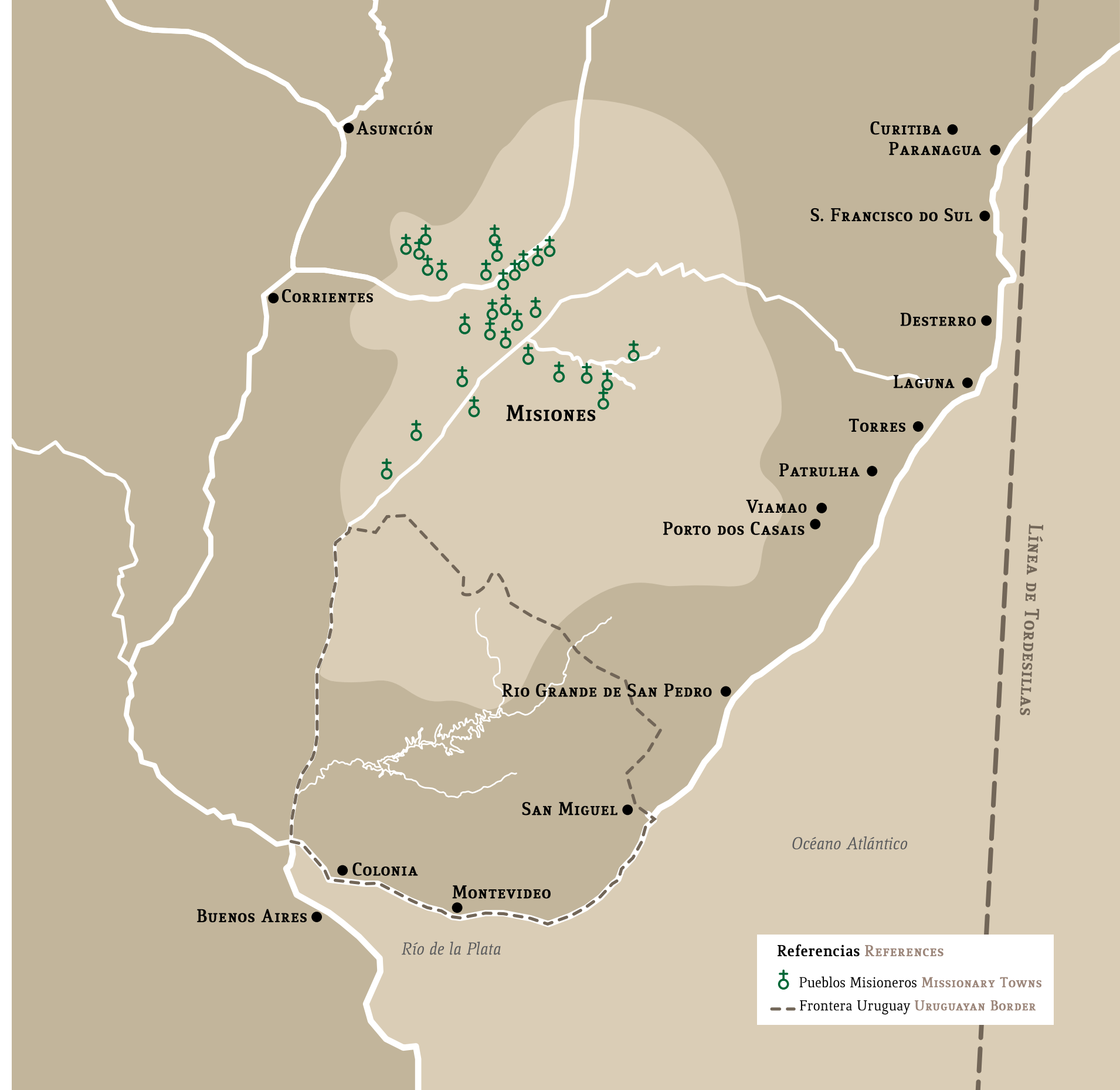
Priests of the Society of Jesus. Drawing of Jesuit priest Florian Paucke (1719-1780)

En cada pueblo, el espacio y el tiempo estaban ordenados para asegurar el control de los indígenas misioneros. El conjunto edilicio más importante era la iglesia y el colegio, residencia de los padres y lugar de los talleres, a un lado de la plaza. Sobre los otros lados, hacia afuera, se ubicaban las casas de los indios y otros edificios. El tiempo estaba ordenado con precisión para dedicarlo al culto, las tareas agropecuarias, las tareas domésticas y el descanso.

Time and space were ordered in each town to ensure the control of the indigenous missionaries. The most important buildings were the church, the school, the residence of the priest, and the workshop area, which was located on one side of the plaza. On the other sides, towards the outskirts, the homes of the indigenous peoples and other buildings were located. Time was precisely organised for devotion to worship, agricultural tasks, domestic tasks and rest.

**TERRITORIO DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DE GUARANÍES:
PUEBLO Y ESTANCIAS. MEDIADOS DEL SIGLO XVIII »**

*TERRITORY OF THE JESUIT GUARANÍ MISSIONS:
TOWNS AND CATTLE RANCHES. MID-18TH CENTURY »*





Indígenas tipo amazónicos

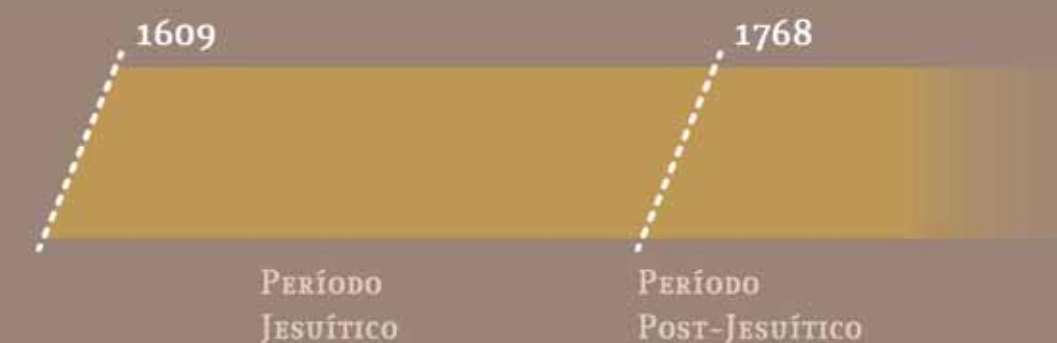
Indigenous peoples of the Amazon

Hacia mediados del siglo XVIII, las suspicacias en Europa sobre la Compañía de Jesús provocan la expulsión de la Orden de las colonias americanas, marcando en 1768 el fin de la administración jesuita de las Misiones de Guaraníes. Los pueblos y territorios pasan a depender de la administración colonial española. La atención religiosa recae en padres mercedarios, franciscanos y dominicos. En este período, perdido el control que ejercían los jesuitas, los pueblos entran en decadencia económica y demográfica.

By the mid-18th century, suspicions in Europe about the Jesuit Society prompted the expulsion of the Order from the American colonies, marking 1768 as the end of the Jesuit's administration of the Guaraní Missions. The towns and regions became dependent on the Spanish colonial administration. Religious service was assumed by Mercedarian, Franciscan and Dominican priests. The control held by the Jesuits was lost during this period, and the towns entered into economic and demographic decline.

En las primeras décadas del siglo XIX, las pretensiones sobre el espacio misionero desde los territorios vecinos lo transforman en un campo de batalla, provocando la migración masiva de sus pobladores en el territorio de la Cuenca del Plata.

In the first decades of the 19th century, claims on the missionary area by neighbouring regions turned it into a battlefield, resulting in the mass migration of its inhabitants into the Cuenca del Plata region.



LÍNEA DE TIEMPO

TIMELINE

IMAGINERÍA MISIONERO JESUÍTICA

Una de las producciones materiales más diversificada y numerosa de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, ligada estrechamente al objetivo de catequización, fue la de imágenes religiosas manufacturadas en los talleres misioneros.

Las mismas se copiaban de estampas o pinturas traídas de Europa. Su producción no se hacía en serie, y la fabricación estaba en manos de indígenas escogidos por sus aptitudes. Los sacerdotes artesanos o artistas eran los supervisores, colaboradores y hasta autores de imágenes en algunos casos. Se produjeron pinturas sobre madera, cuero, lienzo, etc., y esculturas en piedra o talladas en maderas nativas, que se pintaban con materiales traídos de Europa.

Las imágenes tenían dimensiones variadas y diferentes destinos: altares de las iglesias y capillas, procesiones y fiestas, culto doméstico y en actividades alejadas de los pueblos, tales como los viajes de comercio, los arrees de ganado y en los puestos y capillas de las estancias.

La necesidad de imágenes como parte de la transmisión del culto católico en las misiones se relacionó con el valor realista y didáctico de las mismas para hacer comprensibles las creencias católicas. La imposición del catolicismo se consolidaba a través de la lengua guaraní –transcripta y modificada– y se reforzaba a través de las figuras de vírgenes, Cristos y santos. Las imágenes producidas en las misiones son más que simples copias hábiles: son el producto de la interacción entre la imposición de los rasgos occidentales y las representaciones mentales y habilidades de los artesanos indígenas.

Luego de la expulsión de los jesuitas, y en plena decadencia de las misiones, las imágenes sufrieron diferentes destinos. Muchas fueron destruidas, otras acompañaron las migraciones de los indígenas misioneros y algunas permanecieron en los pueblos.

Actualmente las imágenes se pueden encontrar en el seno de familias que las han heredado de sus antepasados, en templos, en museos, en colecciones privadas y en casas de antigüedades para la venta.

Jesuit Missionary Imagery

One of the most diverse and numerous material productions of the Jesuit Guaraní Missions were the images created in the mission workshops, which were closely related with the goal of catechesis.

The images were copied from prints or paintings brought from Europe. They were not mass produced, and manufacturing was done by indigenous people who were chosen for their skills. Priests who were craftsmen or artists became supervisors, collaborators and even creators of the images in some cases. Paintings were produced on wood, leather and canvas, among other materials, and sculptures were done in stone or carved in native woods, which were then painted with materials brought from Europe.

The images were of different sizes and had different destinations: altars in churches and chapels, processions and celebrations, domestic worship and activities far from the towns, such as trade trips, cattle drives, and cattle ranch outposts and chapels.

The need for religious imagery as a way to transmit Catholicism to the Missions was due to its realistic and educational value to make Catholic beliefs understandable. The imposition of Catholicism was strengthened through the Guaraní language (published and modified) and reinforced through the figures of Saints, Virgins and Christ. The images produced in the missions are more than just skilful copies: they are the product of the interaction between the imposition of Western traits and the mental representations and skills of indigenous artisans.

The images suffered various fates after the expulsion of the Jesuits, and with the decline of the missions. Many were destroyed, others joined the indigenous missionary migrations, and some remained in the towns.

The images can currently be found within the families that have inherited them from their ancestors, in temples, in museums, in private collections, and in antique shops for sale.

VIRGEN CON NIÑO

Material: Madera (tallada y policromada)

Dimensiones: 56.3 x 25.8 x 17.8cm

Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII

Propietario: Obispado de Tacuarembó

MADONNA AND CHILD

Material: Wood (carved and painted)

Dimensions: 56.3 x 25.8 x 17.8cm

Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century

Owner: Bishopric of Tacuarembó





ÁNGEL ORANTE

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 49.8 x 22.4 x 23.7cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: MuHAr (Museo de Historia del Arte) de la Intendencia Departamental de Montevideo

PRAYING ANGEL

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 49.8 x 22.4 x 23.7cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: MuHar (Museum of Art History) of Montevideo Government



SAN IGNACIO DE LOYOLA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 67.0 x 16.0 x 17.5cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Colegio Seminario, Montevideo

SAINT IGNATIUS OF LOYOLA

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 67.0 x 16.0 x 17.5cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Seminary College, Montevideo





SANTO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 23.8 x 9.3 x 5.0cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Capilla Nuestra Señora de Belén Diócesis de Salto

SAINT

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 23.8 x 9.3 x 5.0cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Chapel of Our Lady of Bethlehem Salto Diocese

VIRGEN INMACULADA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 25.5 x 10.6 x 7.1cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: Banco República (BROU), Maldonado

IMMACULATE VIRGIN

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 25.5 x 10.6 x 7.1cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: Banco República (BROU), Maldonado





SAN ANTONIO CON NIÑO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 27.5 x 11.7 x 11.2cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Rolf L. Nussbaum, Montevideo

SAINT ANTHONY AND CHILD

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 27.5 x 11.7 x 11.2cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Rolf L. Nussbaum, Montevideo



SANTA LUCÍA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 42.9 x 13.4 x 9.6cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: Museo Regional de la Intendencia Departamental de Rocha

Los exvotos que acompañan a la imagen no proceden de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes y son de los siglos XIX-XX.

SAINT LUCIA

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 42.9 x 13.4 x 9.6cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: Regional Museum of the Rocha Government

The votive deposits accompanying the sculpture are not from the Jesuit Guaraní Missions and are from the 19th-20th centuries.



LA LAVANDERA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 50.4 x 17.6 x 13.2cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: Museo Histórico de Paysandú de la Intendencia Departamental de Paysandú

THE LAUNDRESS

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 50.4 x 17.6 x 13.2cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: Paysandú Historical Museum of Paysandú Government



SAN ANTONIO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 43.5 x 16.3 x 13.5cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Archivo y Museo del Carmen, Parroquia Nuestra Señora del Carmen Diócesis de Mercedes

SAINT ANTHONY

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 43.5 x 16.3 x 13.5cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Carmen Archives and Museum, Parish of Our Lady of Mount Carmel – Mercedes Diocese



ÁNGEL DE LA GUARDA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 49.7 x 17.6 x 20.2cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: Iglesia Católica Apostólica Romana - Diócesis de Mercedes - Basílica del Santísimo Sacramento, Colonia

GUARDIAN ANGEL

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 49.7 x 17.6 x 20.2cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: Roman Catholic Church, Diocese of Mercedes, Basilica of the Blessed Sacrament, Colonia



VIRGEN INMACULADA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 18.5 x 6.5 x 4.6cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Jorge Cancela, Montevideo

IMMACULATE VIRGIN

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 18.5 x 6.5 x 4.6cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Jorge Cancela, Montevideo





SAN ANTONIO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 11.1 x 4.9 x 4.0cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Rolf L. Nussbaum, Montevideo

SAINT ANTHONY

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 11.1 x 4.9 x 4.0cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Rolf L. Nussbaum, Montevideo



VIRGEN INMACULADA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 49.5 x 16.4 x 18.7cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Archivo y Museo del Carmen, Parroquia Nuestra Señora del Carmen Diócesis de Mercedes

IMMACULATE VIRGIN

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 49.5 x 16.4 x 18.7cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Carmen Archives and Museum, Parish of Our Lady of Mount Carmel – Mercedes Diocese



SAN FRANCISCO DE BORJA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 22.7 x 8.0 x 8.4cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Colección particular José Rivero Horta, Paysandú

SAINT FRANCIS BORGIA

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 22.7 x 8.0 x 8.4cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Private collection, José Rivero Horta, Paysandú



SAN ANTONIO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 44.0 x 17.2 x 12.6cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII
Propietario: MuHAr (Museo de Historia del Arte) de la Intendencia Departamental de Montevideo

SAINT ANTHONY

Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 44.0 x 17.2 x 12.6cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century
Owner: MuHar (Museum of Art History) of Montevideo Government

DISPERSIÓN DE LOS INDÍGENAS MISIONEROS EN LA CUENCA DEL PLATA

DISPERSION OF INDIGENOUS MISSIONARIES IN THE CUENCA DEL PLATA

El arribo de indígenas misioneros al actual territorio uruguayo en distintos momentos fue constante desde el siglo XVII hasta entrado el siglo XIX, contribuyendo al poblamiento rural y a la formación de muchos centros urbanos (Paysandú, Tacuarembó, Minas, Maldonado, Salto, Durazno, entre otros).

Muchos indígenas misioneros que llegaron aisladamente desde los momentos más tempranos, se transformaron en errantes de la campaña y mano de obra rural circunstancial. Se unieron a otros individuos que eligieron una vida vinculada con el medio rural y al margen de la sociedad establecida. Conformaron el grupo humano denominado gaúchos, gauderios o gauchos.

En el siglo XVIII, llegaron como pobladores de los puestos de las estancias misioneras; reclutados para integrar el ejército español; como constructores de fortificaciones y para fundar ciudades. En las dos primeras décadas del siglo XIX, centenares de indígenas escapados de los pueblos misioneros en guerra van conformando campamentos y poblados espontáneos.

The arrival of indigenous missionaries in the area comprising present-day Uruguay was constant at various times from the 17th century up to the early 19th century, contributing to the rural population and the establishment of many urban centres (Paysandú, Tacuarembó, Minas, Maldonado, Salto, and Durazno, among others).

Many indigenous missionaries, who arrived one by one from the earliest times, became country-side nomads and circumstantial rural labourers. They joined other individuals who chose a life tied to the rural environment at the margins of mainstream society, forming a group called the "gaucho".

In the 18th century, they arrived as settlers of missionary cattle ranch outposts; they were recruited to join the Spanish army; and they were used to build fortifications and to found cities. In the first two decades of the 19th century, hundreds of indigenous peoples, fleeing from missionary towns in war, shaped spontaneous settlements and towns.

PUEBLOS DE INDÍGENAS MISIONEROS EN EL TERRITORIO URUGUAYO EN EL SIGLO XIX

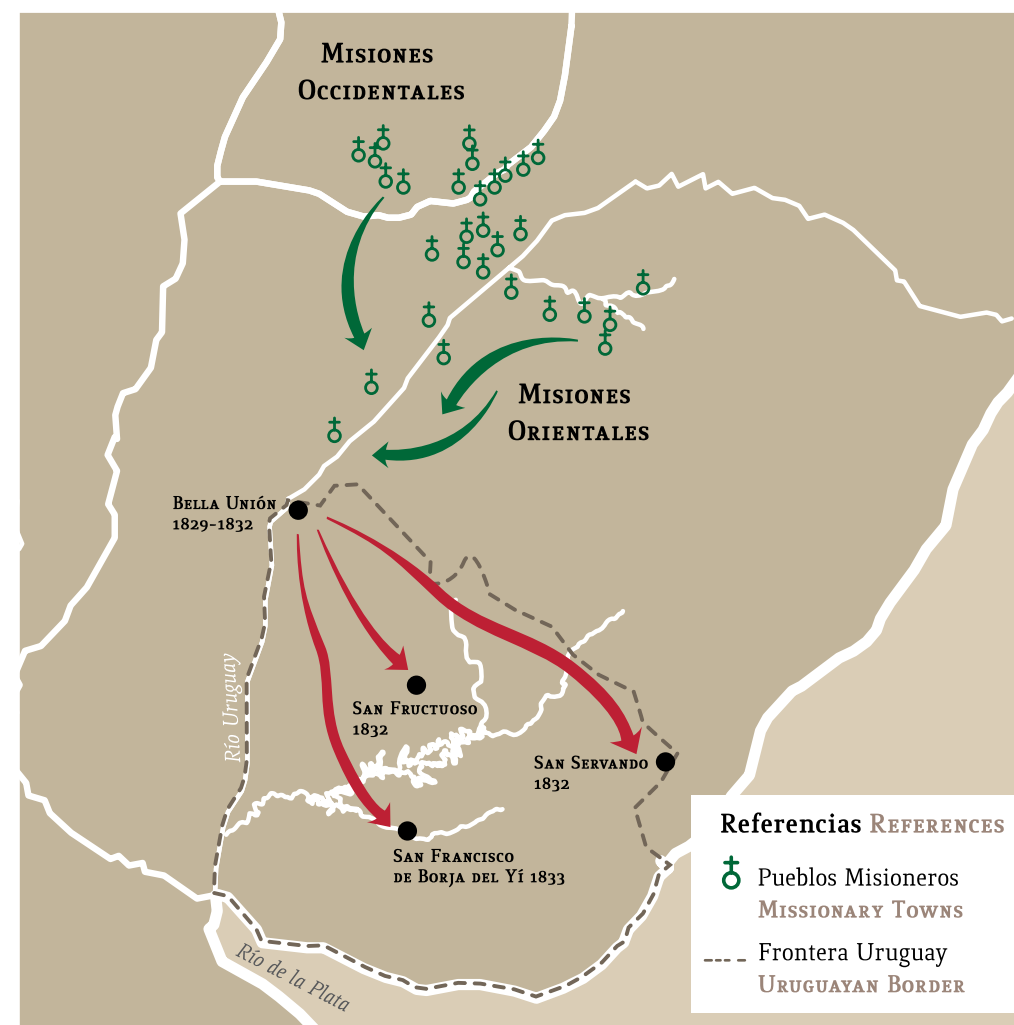
INDIGENOUS MISSIONARY TOWNS IN URUGUAY IN THE 19TH CENTURY

En 1828, miles de indígenas misioneros salen de los pueblos misioneros, que en esa época ya pertenecían al territorio brasileño, y dirigidos por el General Fructuoso Rivera, se instalan en territorio de la Provincia Oriental (actualmente República Oriental del Uruguay).

Se trasladan con sus pertenencias personales y un importante número de objetos vinculados al culto católico. Con ellos se funda el pueblo de Bella Unión (1828-1832). En 1832, el gobierno de la República ordena desalojar el pueblo.

In 1828, thousands of indigenous missionaries left the mission towns, which at that time belonged to Brazil, and directed by General Fructuoso Rivera, they settled in the Eastern Province (present-day Eastern Republic of Uruguay).

They moved with their personal belongings and a large number of objects linked to Catholicism. The town of Bella Unión (1828-1832) was founded with these people. However, the government of the Republic ordered them to leave the town in 1832.



« MAPA CON MIGRACIONES DE INDÍGENAS MISIONEROS Y FUNDACIÓN DE PUEBLOS EN URUGUAY

« MAP SHOWING THE MIGRATIONS OF INDIGENOUS MISSIONARIES AND THE FOUNDING OF TOWNS IN URUGUAY

Parte de sus habitantes son enviados a fundar nuevos pueblos, entre ellos San Francisco de Borja del Yí (1833-1862) y San Servando (1833-1853). La posterior disolución de estos pueblos empuja a la mayoría de los indígenas a formar parte de la población rural. Fundadores y desalojados se perpetúan en sus descendientes en todo el territorio nacional.

Some of the inhabitants were sent to found new towns, including San Francisco de Borja del Yí (1833-1862) and San Servando (1833-1853). The subsequent dissolution of these towns pushed most indigenous peoples into the rural population. Founders and evictees have perpetuated in their descendants throughout the national territory.



Plano de Bella Unión
Ilustración de Melchor Méndez Magariños

*Map of Bella Unión
Drawing by Melchor Méndez Magariños*

VIRGEN INMACULADA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 37.0 x 11.0 x 11.0cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Museo Fco. Mazzoni
Dirección General de Cultura de la Intendencia Departamental de Maldonado

Según la tradición oral, la imagen es regalada a la hija del Virrey del Río de la Plata Juan José de Vértiz y Salcedo -1778 -1784 - al cumplir sus quince años, en la ciudad de Maldonado

IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 37.0 x 11.0 x 11.0cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Fco. Mazzoni Museum - General Directorate of Culture of the Maldonado Government*

According to oral tradition, the statue was given to the daughter of the Viceroy of Rio de la Plata, Juan Jose Salcedo Vértiz (1778 to 1784), on the occasion of her 15th birthday, in the city of Maldonado





VIRGEN INMACULADA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 42.6 x 14.5 x 14.0cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Museo San Bernardino de Montevideo

Según la tradición oral, fue traída por los padres jesuitas que acompañaron a los indígenas misioneros en las obras de fortificación de Montevideo en 1725

IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 42.6 x 14.5 x 14.0cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th-19th century
Owner: San Bernardino Museum of Montevideo*

According to oral tradition, it was brought by Jesuit priests who accompanied the indigenous missionaries in the fortification works of Montevideo in 1725



JESÚS CRUCIFICADO

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 78.4 x 40.2 x 11.0cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Parroquia Santa Rosa de Lima del Cuareim – Diócesis de Salto

Según la tradición oral, la imagen viene con los indígenas misioneros que acompañaron al Gral. Fructuoso Rivera y fundan el pueblo de Bella Unión (1828-1832).

CRUCIFIED JESUS

*Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 78.4 x 40.2 x 11.0cm
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries
Owner: Santa Rosa de Lima del Cuareim Parish - Salto Diocese*

According to oral tradition, the statue came with indigenous missionaries who accompanied General Fructuoso Rivera and founded the village of Bella Unión (1828-1832).



SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

La investigación arqueológica en San Borja del Yí ha permitido identificar distintos aspectos vinculados con las actividades cotidianas de sus habitantes, la estructura urbana, las características estatutarias de su población, entre otros aspectos.

SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

The archaeological research in San Borja del Yí identified various aspects related to the daily activities of its inhabitants, its urban structure, and the statutory characteristics of its population, among others.

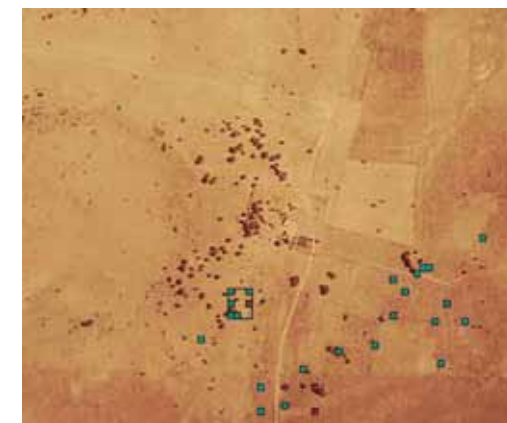


Foto aérea del sitio San Borja del Yí.
Proyecto Arqueología Misionera en el
Territorio uruguayo.
San Francisco del Borja del Yí.

*Aerial photograph of the San Borja del Yí site.
Missionary Archaeology Project in Uruguay.
San Francisco del Borja del Yí.*

VIDA COTIDIANA

Actividades de subsistencia

› Comercio y trabajo

El comercio de productos del pueblo es casi inexistente; excepto algo del cultivo, el resto de los ingresos de dinero provenía de actividades contratadas y era muy escaso: servicio militar en el ejército de Rivera, agricultura de chacra, ganadería, pulperías, servicio doméstico, prostitución, entre otros.

DAILY LIFE

Subsistence activities

Trade and labour

The trade of town products was practically non-existent, except for some crops. Other revenue came from contracted activities and was minimal, such as military service in Rivera's army, field agriculture, livestock, shops and bars, domestic service, and prostitution, among others.

CONJUNTO DE BOTONES Y CONTRABOTÓN

Material: Metal (moldeado, martillado, pulido) óseo (pulido)

Dimensiones: 0.9 x 2.1 x 2.1cm (medida mayor)

Origen: Europa, siglo XIX

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

SET OF BUTTONS AND BUTTON FASTENER

Material: Metal (moulded, hammered, polished) bone (polished)

Dimensions: 0.9 x 2.1 x 2.1cm

(largest measurement)

Origin: Europe, 19th century

CONJUNTO DE MONEDAS DE LAS PROVINCIAS UNIDAS

Material: Aleación (moldeada)

Dimensión: 2.2 x 2.2 x 0.15cm

Origen: Río de la Plata, 1823

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

SET OF COINS FROM THE UNITED PROVINCES

Material: Alloy (cast)

Dimension: 2.2 x 2.2 x 0.15cm

Origin: Río de la Plata, 1823

MONEDA CARLOS IV “CAROLUS”

Material: Plata (moldeada)

Dimensiones: 2.7 x 2.7 x 0.1cm

Origen: Europa, 1794

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

CARLOS IV “CAROLUS” COINS

Material: Silver (cast)

Dimensions: 2.7 x 2.7 x 0.1cm

Origin: Europe, 1794



FRAGMENTO DE VASO

Material: Vidrio (soplado en molde)

Dimensiones: 3.6 x 4.7 x 4.7cm

Origen: Europa, siglos XVIII-XIX

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF GLASS

Material: Glass (blown in mould)

Dimensions: 3.6 x 4.7 x 4.7cm

Origin: Europe, 18th-19th centuries

FRAGMENTO DE PASADOR

Material: Hierro (martillado)

Dimensiones: 1.3 x 1.2 x 0.3cm (medida mayor)

Origen: Europa, siglo XIX

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF FASTENER

Material: Iron (hammered)

Dimensions: 1.3 x 1.2 x 0.3cm

(largest measurement)

Origin: Europe, 19th century

FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA

Material: Vidrio (soplado en molde)

Dimensiones: 5.0 x 7.6 x 7.6cm

Origen: Europa, siglo XIX

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF ROUND BOTTLE

Material: Glass (blown in mould)

Dimensions: 5.0 x 7.6 x 7.6cm

Origin: Europe, 19th century

› Alimentación

La alimentación de los pobladores estaba basada sobre todo en carne vacuna, complementada con los cultivos de sus chacras. Los restos óseos eran fracturados para sacar la médula (caracú) y consumirla, rica en proteínas.

Food

The food of the inhabitants was primarily based on beef, complemented with crops from the community farms. The bones were broken to remove the protein-rich marrow for consumption.

Los artefactos contenedores para almacenar agua, grasa o granos, para cocinar o para comer, ejemplifican las costumbres y requerimientos, además de la interacción cultural.

Las necesidades cotidianas de vajilla, como venía ocurriendo desde el contacto con los europeos, demandaron la resolución del tema uniendo el conocimiento de una parte de las formas europeas (asas, bases planas) con las tecnologías indígenas (cocción a fuego abierto, rodetado, arcillas del lugar).

La cantidad de loza europea era muy baja con respecto a la cerámica de manufactura local. La crítica condición económica de los sanborjistas explica que la vajilla de loza estuviera solo al alcance de los habitantes de más recursos económicos, que vivían fundamentalmente en el área nuclear.

The containers for storing water, grease or grains, or cooking or eating, exemplify the customs and requirements, as well as cultural interaction.

The daily need for crockery, which was as a result of European contact, was resolved by combining some knowledge of European forms (handles, flat bottoms) with indigenous technologies (open fire cooking, the rolling "rodetado" technique, local clay).

The amount of European earthenware was very low compared to locally manufactured ceramics. The critical economic condition of San Borja's inhabitants explains why crockery was only available to the inhabitants with the most economic resources, who lived primarily in the nuclear area.

FRAGMENTOS DE HUESOS VACUNOS CON FRACTURAS ANTRÓPICAS

Material: Óseo

Dimensión: 16.5 x 6.0 x 3.2 (medida máxima)

Origen: San Borja del Yí (1833-1862)

Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)

Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

BOVINE BONE WITH ANTHROPOGENIC FRACTURES

Material: Bone

*Dimensions: 16.5 x 6.0 x 3.2cm (largest
measurement)*

Origin: San Borja del Yí (1833-1862)

**FRAGMENTO DE ESCUDILLA
(RESTAURADA)**

Material: Cerámica burda (rodetado)
Dimensiones: 5.0 x 17.0 x 17.0cm
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF A DEEP BOWL

*Material: Coarse ceramic
(rolling "rodetado" technique)
Dimensions: 5.0 x 17.0 x 17.0cm
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

**FRAGMENTO DE ESCUDILLA
(ENSAMBLADA)**

Material: Cerámica burda (rodetado)
Dimensiones: 15.0 x 11.0 x 1.3cm
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

DEEP BOWL FRAGMENT

*Material: Coarse ceramic
(rolling "rodetado" technique)
Dimensions: 15.0 x 11.0 x 1.3cm
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

**CUENCO
(RESTAURADO)**

Material: Cerámica burda (torno)
Dimensiones: 5.0 x 11.0 x 11.0cm
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

BOWL

*Material: Coarse ceramic (round)
Dimensions: 5.0 x 11.0 x 11.0cm
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

FRAGMENTO DE VAJILLA

Material: Loza (pintadas o impresas)
Dimensiones: 10.0 x 3.5 x 0.4cm
(medida mayor)
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

CROCKERY FRAGMENTS

*Material: Earthenware (painted or printed)
Dimensions: 10.0 x 3.5 x 0.4cm
(largest measurement)
Origin: Europe, 19th century*

**FRAGMENTO DE OLLA
(RESTAURADA)**

Material: Cerámica burda (rodetado)
Dimensiones: 11.0 x 9.5 x 1.2cm
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

POT FRAGMENT

*Material: Coarse ceramic
(rolling "rodetado" technique)
Dimensions: 11.0 x 9.5 x 1.2cm
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*





La carestía y escasez de los productos de metal explica el hallazgo de instrumentos cortantes realizados en piedra.

The high cost and shortage of metal products explains why stone cutting tools were found.

DESECHOS DE TALLA

Material: Lítico (tallado)
Dimensiones: 8.0 x 4.0 x 3.3cm (medida mayor)
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

CARVING WASTE

Material: Lithic (carved)
Dimensions: 8.0 x 4.0 x 3.3cm
(largest measurement)
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)

MORTERO

Material: Lítico
Dimensiones: 24.5 x 17.0 x 7.0cm (medida mayor)
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

MORTAR

Material: Lithic
Dimensions: 24.5 x 17.0 x 7.0cm
(largest measurement)
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)



Tiempo libre o recreativo

> Juegos

Las actividades lúdicas se reflejan en la presencia de fichas o piezas de juego. Tanto los juegos de tablero derivados y vinculados con el antiguo “tres en línea” o el “tejo”, están presentes desde los primeros momentos de la conquista. Las fichas aparecen fabricadas por pequeños golpes (talla) o pulido en sus bordes, reciclando objetos de cerámica, vidrio, loza.

No se sabe el significado de los tres tamaños rigurosamente estandarizados que se han recuperado en San Borja.

Leisure and recreational time

Games

Recreational activities are reflected in the presence of game chips or pieces. The board games derived from the old “three in a row” or “tejo” game, were present from the very beginning of the conquest. The pieces appear to be made from light taps (carved) or polished edges, recycling ceramic, glass, earthenware objects.

We do not know the meaning of the three strictly standardised sizes that have been recovered from San Borja.

FICHAS DE JUEGO

Material: Loza y cerámica burda (tallado)
Dimensiones: 3.7 x 3.5 x 0.8 (medida mayor)
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

GAMES PIECES

Material: Earthenware and coarse ceramic (carved)
Dimensions: 3.7 x 3.5 x 0.8cm
(largest measurement)
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)

FRAGMENTOS DE BOTELLA CUADRADA DE GINEBRA (ENSAMBLADA)

Material: Vidrio (soplado libre)
Dimensiones: 7cm (ancho)
Origen: Europa, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENTS OF SQUARE GIN BOTTLE

Material: Glass (free blown)
Dimensions: 7cm (width)
Origin: Europe, 18th-19th centuries

FRAGMENTO DE PORRÓN DE GINEBRA (ENSAMBLADO)

Material: Gres (torno)
Dimensiones: 18 x 8.0 x 8.0cm
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF GIN PITCHER

Material: Sandstone (round)
Dimensions: 18 x 8.0 x 8.0cm
Origin: Europe, 19th century

FRAGMENTOS DE BOTELLAS CUADRADAS DE GINEBRA

Material: Vidrio (soplado libre)
Dimensiones: 6.3 x 5.3 x 5.3cm (medida mayor)
Origen: Europa, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF SQUARE GIN BOTTLE

Material: Sandstone (free blown)
Dimensions: 6.3 x 5.3 x 5.3cm (largest measurement)
Origin: Europe, 18th-19th centuries

FRAGMENTO DE BOTELLA CUADRADA DE GINEBRA

Material: Vidrio (soplado libre)
Dimensiones: 2.3 x 4.0 x 3.9cm
Origen: Europa, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF SQUARE GIN BOTTLE

Material: Glass (free blow)
Dimensions: 2.3 x 4.0 x 3.9cm
Origin: Europe, 18th-19th centuries

FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA CON PUSH UP

Material: Vidrio (soplado en molde)
Dimensiones: 6.4 x 7.3 x 7.3cm
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF ROUND BOTTLE WITH PUSH-UP BOTTOM

Material: Glass (blown in mould)
Dimensions: 6.4 x 7.3 x 7.3cm
Origin: Europe, 19th century

FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA

Material: Vidrio (soplado en molde y terminado con tijera)
Dimensiones: 3.5 x 3.4 x 3.4cm
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF ROUND BOTTLE

Material: Glass (blown in mould and finished with scissors)
Dimensions: 3.5 x 3.4 x 3.4cm
Origin: Europe, 19th century

FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA CON PUSH UP

Material: Vidrio (soplado en molde)
Dimensiones: 4.1 x 8.4 x 8.4cm
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENT OF ROUND BOTTLE WITH PUSH-UP BOTTOM

Material: Glass (blown in mould)
Dimensions: 4.1 x 8.4 x 8.4cm
Origin: Europe, 19th century

FRAGMENTOS DE VASOS (ENSAMBLADOS)

Material: Vidrio (soplado en molde)
Dimensiones: 4.0 x 5.9 x 5.9cm (medida mayor)
Origen: Europa, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENTS OF GLASS

Material: Glass (blown in mould)
Dimensions: 4.0 x 5.9 x 5.9cm (largest measurement)
Origin: Europe, 18th-19th centuries



> Pulperías, bebidas alcohólicas y Reuniones

Ubicada a una distancia conveniente de las encorsetadas costumbres de las villas, San Borja era lugar de bailes y reuniones donde asistían también vecinos, fundamentalmente del Durazno. Estaban presentes el consumo de bebidas alcohólicas, los juegos y la prostitución. Hay referencias en la documentación de que existía por lo menos una pulpería, propiedad de un inglés.

Bars, alcoholic drinks and Meetings

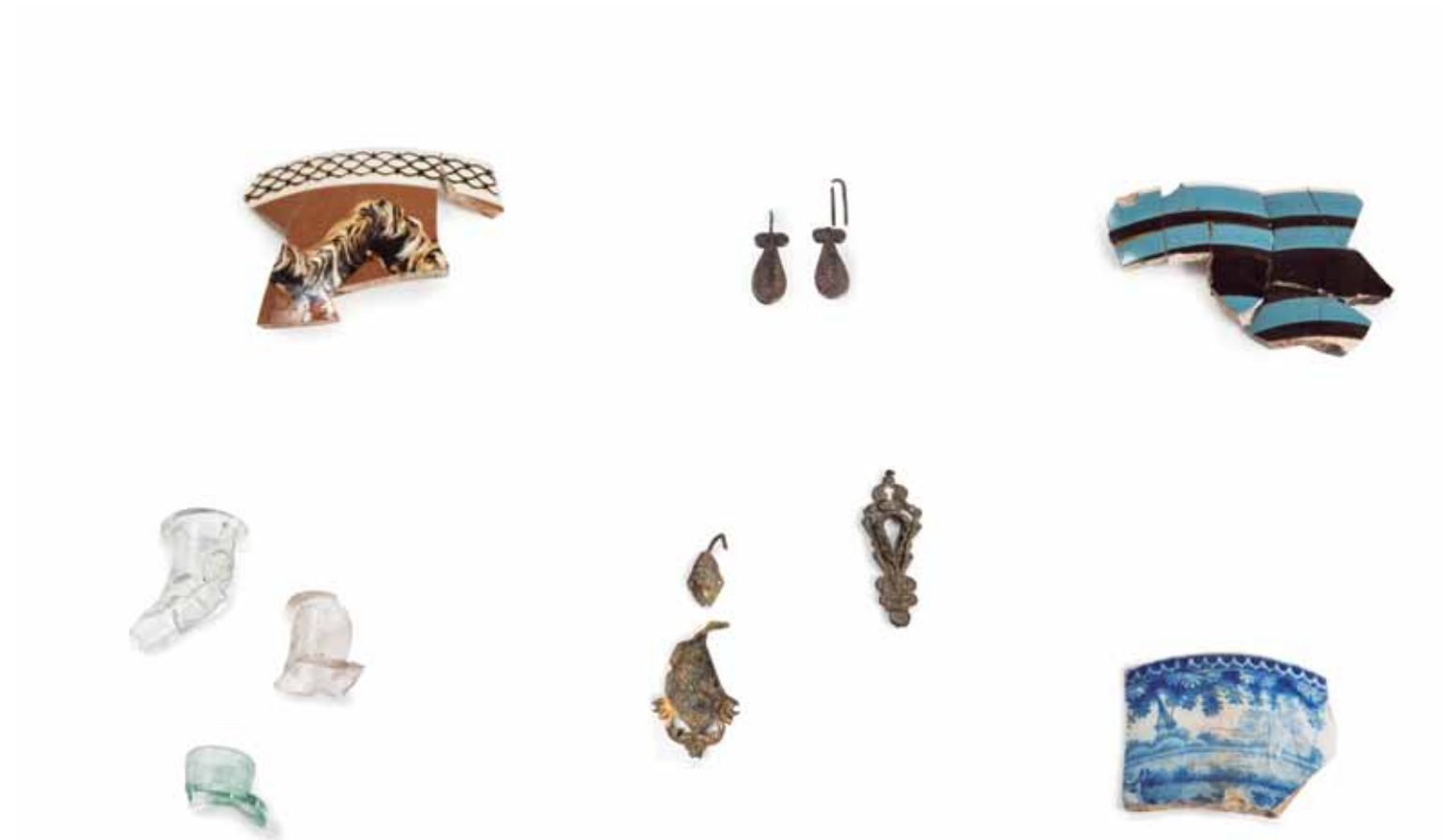
Located a convenient distance from the strict customs of Villas, San Borja was a place for dancing and meeting, where people from neighbouring towns also visited, mainly from Durazno. Alcoholic beverage consumption, games and prostitution were all present. There are references in the documentation that there was at least one bar, owned by an Englishman.

Estatus

Vajilla de loza, abundancia de artefactos de metal, un alto número de restos de botellas y porrones de aguardiente y ginebra, vasos “de pulpería”, accesorios femeninos en metales preciosos, indican una alta actividad de socialización, a la par que la presencia de individuos/familias de estatus elevado.

Status

The earthenware crockery, abundance of metal artefacts, high number of broken bottles and rum and gin bottles, bar glasses, and feminine accessories in precious metals indicate a high level of socialisation, in addition to the presence of high status individuals/families.



PENDIENTES

Material: Plata (moldeada y repujada)
Dimensiones: 2.9 x 0.9 x 0.15cm (medida mayor)
Origen: América, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

EARRINGS

*Material: Silver (cast and embossed)
Dimensions: 2.9 x 0.9 x 0.15cm (largest measurement)
Origin: America, 18th-19th centuries*

FRAGMENTOS DE FRASCO (POSIBLEMENTE DE PERFUME)

Material: Vidrio (soplado libre y en molde)
Dimensiones: 3.0 x 2.7 x 2.0cm (medida mayor)
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENTS OF BOTTLES

*(POSSIBLY PERFUME)
Material: Glass (free blown and in mould)
Dimensions: 3.0 x 2.7 x 2.0cm (largest measurement)
Origin: Europe, 19th century*

FRAGMENTOS DE VAJILLA

Material: Loza (torno, impresa y mocha)
Dimensiones: 6.0 x 7.0 x 0.4cm (medida mayor)
Origen: Europa, siglo XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

CROCKERY FRAGMENTS

*Material: Earthenware (round, print and coffee)
Dimensions: 6.0 x 7.0 x 0.4cm (largest measurement)
Origin: Europe, 19th century*

PENDIENTE

Material: Aleación (modelado y repujado)
Dimensiones: 4.5 x 1.5 x 0.4cm
Origen: América, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

EARRING

*Material: Alloy (moulded and embossed)
Dimensions: 4.5 x 1.5 x 0.4cm
Origin: America, 18th-19th centuries*

FRAGMENTOS DE PENDIENTES

Material: Oro (moldeado y repujado)
Dimensiones: 6.1 x 2.1 x 0.5cm
Origen: América, siglos XVIII-XIX
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENTS OF EARRINGS

*Material: Gold (moulded and embossed)
Dimensions: 6.1 x 2.1 x 0.5cm
Origin: America, 18th-19th centuries*



Construcción

San Borja se asienta, agrupándose sus habitantes en dos espacios: área nuclear y área periférica. En la primera se encontraba la plaza -un rectángulo de 40 x 60m- con la Iglesia en uno de sus lados, otros seis edificios que la rodeaban y un grupo de viviendas de piedra, ladrillo y fajina. En esta área vivieron los personajes más importantes: Caciques, Corregidores, el Juez de Paz, el Sacerdote. Allí se encontraban las pulperías, la casa del maestro que ofició de escuela donde se enseñó en guaraní, el Juzgado de Paz.

La presencia de piedra labrada y ladrillo como materiales de construcción en las casas y la calidad de los materiales domésticos (loza europea, metales) nos permiten interpretar el importante nivel socio económico de los moradores de esta área.

Construction

The town of San Borja grouped its inhabitants into two areas: nuclear and a peripheral. In the first area, a plaza (40 x 60m rectangle) was found with the Church on one side, six buildings around it, and a group of stone, brick and wooden houses. The most important people lived in this area: native caciques, magistrates, the justice of the peace, and the priest. There were bars and shops there, the house of the school teacher, who taught in Guaraní, and the justice of the peace.

The presence of cut stone and brick as house building materials, and the quality of the domestic materials (European earthenware, metals), allow us to interpret the important socio-economic status of the inhabitants of this area.

FRAGMENTOS DE LADRILLO

Material: Ladrillo (moldeado)
Dimensiones: 17.0 x 16.0 x 5.0cm
Origen: San Borja del Yí (1833-1862)
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

FRAGMENTS OF BRICKS

Material: Ceramics (moulded)
Dimensions: 17.0 x 16.0 x 5.0cm
(largest measurement)
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)

CLAVOS

Material: Hierro (forjado)
Dimensiones: 10.4 x 1.2 x 1.1cm (medida mayor)
Origen: Desconocido
Procedencia: San Borja del Yí (1833-1862)
Propietario: Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

NAILS

Material: Iron (wrought)
Dimensions: 10.4 x 1.2 x 1.1cm
(largest measurement)
Origin: Unknown



Reconstrucción digital de la iglesia de San Borja del Yí. Proyecto Arqueología Misionera en el Territorio uruguayo. San Francisco del Borja del Yí.

Digital reconstruction of the church of San Borja del Yí. Missionary Archaeology Project in Uruguay. San Francisco del Borja del Yí.

Religión

La iglesia fue levantada en 1836. Tenía 17m de largo por 5m de ancho, era de paredes de fajina, techo de paja, con una puerta principal, una lateral y dos ventanas.

El piso y el altar eran de ladrillo, y en ella se conservaron las imágenes y objetos traídos de los pueblos misioneros.

Seis campanas de origen misionero había en San Borja. Las cinco en uso estaban colgadas de un aparejo de troncos. La sexta estaba rajada y fuera de uso.

Aún sin sacerdote, las festividades religiosas eran celebradas con música y rezos, siendo la más llamativa la de Semana Santa, donde se teatralizaba el martirio de Jesús y a la cual acudía gente de lugares lejanos para presenciarla.

Cuando se produce el desalojo del pueblo en 1842, todos los objetos religiosos, excepto algunas imágenes pequeñas, son repartidos en otras iglesias.

Religion

The Church was built in 1836. It was 17m in length by 5m in width, it had wooden walls, a thatched roof, a front and side door, and two windows.

The floor and the altar were brick. The church housed the images and artefacts brought from the mission towns. Six missionary bells were in San Borja. The five in use were hung from a log apparatus. The sixth was cracked and out of use.

Even without a priest, religious festivals were celebrated with music and prayers, the most striking of which was Easter, when the martyrdom of Jesus was dramatized and people came from far and wide to see it.

When the town was evacuated in 1842, all of the religious artefacts, except some small sculptures, were scattered among other churches.

SAN CARLOS DE BORROMEO

Material: Madera (tallada y policromada)

Dimensiones: 23.5 x 10 x 5cm

Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII

Propietario: Parroquia San Pedro de Durazno

Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.

SAINT CHARLES BORROMEO

Material: Wood (carved and painted)

Dimensions: 23.5 x 10 x 5cm

Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries

Owner: San Pedro de Durazno Parish

According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yí (1833-1862) or its area of influence.





SAN NICOLÁS DE BARI

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 29 x 10 x 8cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Parroquia San Pedro de Durazno

Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.

SAINT NICHOLAS OF BARI

*Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 29 x 10 x 8cm
Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries
Owner: San Pedro de Durazno Parish*

According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yi (1833-1862) or its area of influence.



SANTA GERTRUDIS DE HEFTA

Material: Madera (tallada y policromada)
Dimensiones: 48 x 17 x 24cm
Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII
Propietario: Parroquia San Pedro de Durazno

Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.

SAINT GERTRUDE OF HEFTA

*Material: Wood (carved and painted)
Dimensions: 48 x 17 x 24cm
Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries
Owner: San Pedro de Durazno Parish*

According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yi (1833-1862) or its area of influence.

TESTIMONIOS DE LA PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

EVIDENCE OF INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE



Cerro Batoví, Tacuarembó, Uruguay

Batoví Hill, Tacuarembó, Uruguay

Diversas tradiciones, rasgos y vestigios culturales permiten reconocer hoy lo que fue la presencia indígena misionera en el actual territorio de Uruguay, como parte de un espacio cultural más extenso.

> Léxico

Numerosas palabras del lenguaje cotidiano de los uruguayos provienen del guaraní, sin que se conozca ese hecho a nivel popular: pororó, chúra (achura), bacaray, butiá, arazá, timbó, guazuvirá, chajá, yagareté, tatú, entre otros.

> Toponimia

En el norte del Uruguay predominan los topónimos de origen guaraní. Tanto ríos y arroyos como cerros tienen nombres guaraníes. Ello se debe a la influencia de grupos guaraníes en la época precolombina y su continuidad en un nuevo y dinámico contexto social (las Misiones Jesuíticas de Guaraníes).

Various cultural traditions, traits and remains allow us to identify the presence of indigenous missionaries in present-day Uruguay, as part of a larger cultural space.

Lexicon

It is not a well-known fact, but many of the words in everyday language in Uruguay come from Guaraní: pororó (popcorn), chúra (offal), bacaray (calf), butiá (a type of palm), arazá (a type of fruit tree), timbó (a type of tree), guazuvirá (a type of deer), chajá (a dessert), yagareté (a type of big cat), and tatú (a type of armadillo), among others.

Place names

Guaraní place names predominate in northern present-day Uruguay, and rivers, streams and hills have Guaraní names. This is due to the influence of Guaraní groups in pre-Columbian times and their continuity in a new and dynamic social context (the Jesuit Guaraní Missions).



India Marta. Viene con los grupos indígenas que acompañan a Rivera luego de abandonar las Misiones Orientales (1828-1829). Fotografía de finales del siglo XIX o principios del siglo XX.

Marta, the indigenous woman. She came with the indigenous groups that accompanied Rivera after leaving the Eastern Missions (1828-1829). Photograph from the late 19th or early 20th century.

> Población

Estudios históricos y biodemográficos han permitido conocer la presencia y descendencia de los indígenas misioneros desde fines del siglo XVIII hasta la actualidad, principalmente para el norte del país.

Population

Historical and biodemographic research has shed light on descent and presence of indigenous missionaries from the end of the 18th century to the present, mainly in the north of the country.



María Celia Ledesma. Descendiente. Villa Ansina, Uruguay. † 2013
Fotografía gentileza del P. Miguel Berriel

*María Celia Ledesma. Descendant. Villa Ansina, Uruguay. † 2013
Photo courtesy of Father Miguel Berriel.*

> El Mate

El consumo en infusión de las hojas secas y molidas de la planta silvestre de yerba mate (*Ilex paraguayensis*), *caá* en guaraní, está vinculado con prácticas indígenas ancestrales. La domesticación y plantación masiva de la yerba fue iniciada en las Misiones Jesuíticas de Guaraníes. Su consumo, propagado por los indígenas misioneros, es una de las herencias más importantes que, con algunas modificaciones respecto a la forma original, está fuertemente enraizada en los territorios con presencia indígena misionera.

MATE “GALLETA” CON VIROLA Y BOMBILLA

Materiales: Calabaza, oro y plata
Dimensiones: Mate 9.5 x 8.9 x 5cm
bombilla 18.1cm
Origen: Río de la Plata, siglo XX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

SMALL MATE GOURD WITH RING AND STRAW

*Materials: Pumpkin, gold and silver
Dimensions: Mate gourd 9.5 x 8.9 x 5cm
18.1cm straw
Origin: Río de la Plata, 20th century*

MATE COLONIAL CON BOMBILLA

Materiales: Oro y plata
Dimensiones: Mate 14 x 7.5 x 5.5cm
bombilla 20.0cm
Origen: Río de la Plata, siglos XVIII-XIX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

COLONIAL MATE GOURD WITH STRAW

*Materials: Gold and silver
Dimensions: Mate gourd 14 x 7.5 x 5.5cm
straw 20.0cm
Origin: Río de la Plata, 18th-19th centuries*

MATE ISABELINO CON BOMBILLA

Materiales: Porcelana alemana, oro y plata
Dimensiones: Mate 14.3 x 7.9 x 7.9cm
bombilla 17.5cm
Origen: Río de la Plata, finales del siglo XIX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

ELIZABETHAN MATE GOURD WITH STRAW

*Materials: German porcelain, gold and silver
Dimensions: Mate gourd 14.3 x 7.9 x 7.9cm
straw 17.5cm
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

MATE CON BOMBILLA

Material: Metal blanco
Dimensiones: Mate 10.9 x 8.3 x 7.5cm
bombilla 16.4cm
Origen: Río de la Plata, finales del siglo XIX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

MATE GOURD WITH STRAW

*Material: White metal
Dimensions: Mate gourd 10.9 x 8.3 x 7.5cm
straw 16.4cm
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

Mate

The infused drink of dried and ground yerba mate leaves (Ilex paraguayensis), called caá in Guaraní, is linked with ancient indigenous practices. The mass domestication and planting of yerba mate was initiated by the Jesuit Guaraní Missions. Its consumption, spread by the indigenous missionaries, is one of the most important legacies deeply rooted by indigenous missionary presence in the land, although some modifications were made to its original form.

MATE “PORONGO” CON VIROLA, BOMBILLA Y POSAMATE

Materiales: Calabaza, oro y plata
Dimensión: Mate 11.5 x 8.5 x 8.5cm
bombilla 19.5cm / posamate 6.4 x 4.9 x 4.9cm
Origen: Río de la Plata, finales del siglo XIX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

PUMPKIN MATE GOURD WITH RING, STRAW AND HOLDER

*Materials: Pumpkin, gold and silver
Dimension: Mate gourd 11.5 x 8.5 x 8.5cm
straw 19.5cm / holder 6.4 x 4.9 x 4.9cm
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

MATE COLONIAL CON BOMBILLA

Materiales: Peltre y plata
Dimensiones: Mate 7.8 x 5.8 x 5.8cm
bombilla 15.7cm
Origen: Río de la Plata, siglo XVIII
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

COLONIAL MATE WITH STRAW

*Materials: Pewter and silver
Dimensions: Mate gourd 7.8 x 5.8 x 5.8cm
straw 15.7cm
Origin: Río de la Plata, 18th century*





MATE CON BOMBILLA

Materiales: Metal esmaltado y bronce
Dimensión: Mate 6.1 x 10.3 x 5.5cm
 bombilla 15.7cm
Origen: Río de la Plata, siglo XX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

MATE GOURD WITH STRAW

Materials: Lacquered metal and brass
Dimensions: Mate gourd 6.1 x 10.3 x 5.5cm
 straw 15.7cm
Origin: Río de la Plata, 20th century

MATE RURAL CON BOMBILLA

Materiales: Calabaza, cuero y alpaca
Dimensión: Mate 8.0 x 8.3 x 8.3cm
 bombilla 17.5cm
Origen: Río de la Plata, moderno
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

RURAL MATE GOURD WITH STRAW

Materials: Pumpkin, leather and alpaca
Dimensions: Mate gourd 8.0 x 8.3 x 8.3cm / straw
 17.5cm
Origin: Río de la Plata, modern

MATE CON BOMBILLA

Materiales: Madera (palo santo), aluminio y plata
Dimensión: Mate 7.0 x 5.5 x 5.5cm
 bombilla 13.2cm
Origen: Río de la Plata,
 segunda mitad del siglo XX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

MATE GOURD WITH STRAW

Materials: Wood (lignum vitae), aluminium and silver
Dimensions: Mate gourd 7.0 x 5.5 x 5.5cm
 straw 13.2cm
Origin: Río de la Plata, second half of the 20th
 century

MATE RURAL CON BOMBILLA Y POSAMATE

Materiales: Calabaza, alpaca y acero
Dimensión: Mate 11.5 x 9.3 x 9.5cm
 bombilla 18cm / posamate 11.5 x 8.5 x 8.5cm
Origen: Río de la Plata, moderno
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

RURAL MATE GOURD WITH STRAW AND HOLDER

Materials: Pumpkin, alpaca and steel
Dimensions: Mate gourd 11.5 x 9.3 x 9.5cm / straw
 18cm / cup 11.5 x 8.5 x 8.5cm
Origin: Río de la Plata, modern

MATE DE GUAMPA CON BOMBILLA

Materiales: Guampa, oro y plata
Dimensión: Mate 13.7 x 6.9 x 6.5cm
 bombilla 11.1cm
Origen: Río de la Plata,
 finales del siglo XIX – principio del siglo XX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

HORN MATE GOURD WITH STRAW

Materials: Horn, gold and silver
Dimensions: Mate 13.7 x 6.9 x 6.5cm / straw 11.1cm
Origin: Río de la Plata, late 19th – early 20th century

MATE RURAL CON BOMBILLA Y POSAMATE

Materiales: Calabaza, cuero, alpaca y bronce
Dimensión: Mate 11.8 x 7.5 x 7.5cm
 bombilla 17.8cm / posamate 7.3 x 9.3 x 9.3cm
Origen: Río de la Plata, siglo XX
Propietario: Villegas Oromí, Maldonado

RURAL MATE GOURD WITH STRAW AND HOLDER

Materials: Pumpkin, leather, alpaca and bronze
Dimensions: Mate gourd 11.8 x 7.5 x 7.5cm / straw
 17.8cm / 7.3 x 9.3 x holder 9.3cm
Origin: Río de la Plata, 20th century

› El Ganado

La presencia y explotación de ganado bovino en territorio uruguayo estuvo muy vinculado a las acciones de las Misiones Jesuíticas. Convirtiendo al ganado vacuno en la principal base de sustento de los pueblos misioneros, se trasladan, en la primera mitad del siglo XVII, manadas de reses hacia la costa atlántica y a partir de su reproducción masiva y distribución en el territorio, se inician arrees de cientos de miles de cabezas desde la Vaquería del Mar hacia los pueblos. A partir de 1730, se crean estancias de engorde en el territorio al norte del Río Negro. Como consecuencia, una parte de los indígenas misioneros se volverán expertos en actividades ganaderas, incluyendo la doma de caballos. El creciente valor del ganado hacia fines del siglo XVIII favoreció el desarrollo de las estancias criollas, que emplearon a la numerosa mano de obra indígena misionera formada durante el período jesuítico. A lo largo del siglo XIX mejoraron las técnicas de cría seguidas por la industrialización, hasta llegar a los modernos métodos ganaderos actuales y al gusto, de raíz cultural, de la población uruguayaya por la carne de vaca.



S.J. Florian Paucke (1719-1780),
Indios enlazando reses.

*S.J. Florian Paucke (1719-1780),
Indigenous peoples lassoing cattle.*

Livestock

The presence and farming of cattle in present-day Uruguay is closely linked to the actions of the Jesuit Missions. Cattle was the main support base of the missionary towns, and in the first half of the 17th century, herds of cattle were moved towards the Atlantic coast and mass bred and distributed throughout the country. Hundreds of thousands of cattle were herded from Vaquería del Mar to the towns. From 1730, fattening farms were established in the region north of Negro River, and as a result, some of the indigenous missionaries became experts in livestock activities, including horse breeding. The increasing value of livestock in the late 18th century favoured the development of Creole cattle ranches which employed the large indigenous missionary workforce formed during the Jesuit period. Throughout the 19th century, breeding techniques improved, followed by industrialisation, until reaching today's modern farming methods and the Uruguayan population's culturally rooted taste for beef.



Campana procedente de las Misiones
Jesuíticas de Guaraníes. Paysandú, Uruguay

*Bell from the Jesuit Guaraní Missions.
Paysandú, Uruguay*

› Sitios arqueológicos

Vestigios investigados y por investigar de las diferentes ocupaciones en el territorio actual uruguayo, protagonizadas por los indígenas misioneros desde el siglo XVII.

› Presencia de objetos vinculados al culto católico

Existe una presencia importante, no precisada en cantidad, de imágenes y otros objetos de origen misionero jesuítico en todo el territorio uruguayo. Su presencia obedece a diferentes causas y dinámicas en distintas épocas, desde el siglo XVII hasta la actualidad. Muchas piezas llegaron con los indígenas desde los pueblos misioneros y muchas otras vinieron como botín de guerra, o más recientemente, como piezas de colección.

Actualmente las encontramos en muy diversos lugares y cumpliendo variadas funciones: como objeto de culto en iglesias o casa de particulares, como piezas de colección, integrando el acervo de museos e instituciones católicas, así como colecciones privadas, casas de antigüedades, etc. Muchas de ellas presentan transformaciones que en algunos casos han dejado rasgos en la estructura de las imágenes, producto de su historia de vida.

Las imágenes misioneras jesuíticas, conjuntamente con otros objetos de la misma procedencia, son bienes culturales de una amplia región de América, que incluye el actual territorio uruguayo, y que constituyen un testimonio de la presencia indígena misionera en esta región.

Archaeological sites

Researched remains and research of the different occupations of present-day Uruguay, which have been led by the indigenous missionaries since the 17th century.

Presence of artifacts relating to catholic worship

There is a significant presence throughout Uruguay, in an unspecified amount, of images and other artefacts from the Jesuit missions. Their presence is due to different causes and dynamics at different times, from the 17th century to the present. Many pieces came with the indigenous peoples from missionary towns, and many others came as spoils of war, or more recently, as collector's items.

They are presently found in many different places, with various functions, such as objects of worship in churches or private homes, collector items, collections in museums and Catholic institutions, as well as private collections, antique shops, etc. Many show transformations which in some cases have left marks on the structure of the images, a result of their life story.

The Jesuit missionary images, along with other artefacts, are cultural assets from a large region of the Americas, which includes present-day Uruguay, and are evidence of indigenous missionary presence in this region.

SAN ANTONIO

Materiales: Madera (tallada y policromada)

Dimensión: 19.1 x 8.3 x 7.2cm (imagen)

Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVII

Propietario: Museo San Antonio de Aiguá, Maldonado

Todos los elementos que acompañan a la imagen -retablo, exvotos, medallones, estampas, rosarios y otros accesorios- no proceden de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes y son de los siglos XIX-XX.

SAINT ANTHONY

Material: Wood (carved and painted)

Dimensions: 19.1 x 8.3 x 7.2cm (sculpture)

Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 18th-19th century

Owner: San Antonio de Aiguá Museum, Maldonado

All elements that accompany the statue (alter piece, votive offerings, medallions, stamps, rosaries and other accessories) are not from the Jesuit Guaraní Missions and are from the 19th-20th centuries.



CREENCIAS IMPUESTAS Y RECREADAS. UN ESTUDIO DE CASO: EL CULTO A LA VIRGEN DE ITATÍ.

IMPOSED AND REVIVED BELIEFS. A CASE STUDY: WORSHIP OF THE VIRGIN OF ITATÍ.

La presencia del culto e imágenes talladas en madera de la Virgen de Itatí en la zona de Tacuarembó (norte de Uruguay) se asocia tradicionalmente a la llegada de indígenas misioneros en el año 1832, para fundar el pueblo de San Fructuoso, hoy ciudad de Tacuarembó. El culto no es de origen misionero jesuítico, sino franciscano. Los procesos sociohistóricos ocurridos en la región, a partir de la expulsión de los jesuitas (1768), la vincularon a los indígenas procedentes de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes.

El culto se mantuvo hasta finales del siglo XIX en el área rural vinculada al pueblo de Villa Ansina (Tacuarembó), perdiéndose posteriormente las prácticas y memoria asociadas. En la última década de siglo XX, a partir de la lectura de historiadores locales, el sacerdote católico de Villa Ansina recrea el culto a la Virgen de Itatí. En la actualidad, la fiesta anual relacionada a la Virgen de Itatí constituye la re-apropiación moderna del culto por una parte de la sociedad.

The presence of the worship, and wood carved statues of the Virgin of Itatí in the Tacuarembó area (Northern Uruguay) is traditionally associated with the arrival of indigenous missionaries in 1832 to found the town of San Fructuoso, present-day Tacuarembó. The worship of the Virgin of Itatí is not of Jesuit missionary origin, but Franciscan. The socio-historical processes that occurred in the region, after the expulsion of the Jesuits (1768), linked the virgin to the indigenous people from the Jesuit Guaraní Missions.

The worship lasted until the late 19th century in rural areas linked to the town of Villa Ansina (Tacuarembó), and the practices and associated memory were subsequently lost. In the last decade of the 20th century, according to literature by local historians, the Catholic priest of Villa Ansina revived the worship of the Virgin of Itatí. At present, the annual festival of the Virgin of Itatí constitutes the modern re-appropriation of the worship by a part of society.

VIRGEN INMACULADA

Materiales: Madera (tallada y policromada)

Dimensión: 17.0 x 7.0 x 4.6cm

Origen: Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII

Propietario: MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena, Montevideo

IMMACULATE VIRGIN

Material: Wood (carved and painted)

Dimensions: 17.0 x 7.0 x 4.6cm

Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries

Owner: MAPI - Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, Montevideo





INTENDENCIA
DE MONTEVIDEO

MAPI 
10 años
2004 ~ 2014

Museo de Arte Precolombino e Indígena

25 de Mayo 279 | Montevideo - Uruguay

(598) 2916 9360

contacto@mapi.uy

facebook.com/MAPIMuseo | twitter.com/MuseoMAPI